叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Dfc的克洛诺斯(cronus Of The D. F. C.) 000001

2. Dfc的克洛诺斯(cronus Of The D. F. C.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

DFC的克洛诺斯(Cronus of the D. F. C.)

['krəunəs][ʌv; əv][ðə; ði][di:] . [ef] . [si:] .

CRONUS	OF	THE	D	.	F	.	C	.
克洛诺斯	的	这	D	.	F	.	C	.

DFC的克洛诺斯

[baɪ] [lɔɪd] - , ['dʒunjɚ] .

BY	LLOYD	BIGGLE	,	JR	.
经过	劳埃德	-	,	JR	.

作者：小劳埃德·比格尔

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

She	was	wonderful	and	Forsdon	was	in	love	.
她	曾是	精彩的	和	-	曾是	在	爱	.

她非常出色，福斯顿深深地爱上了她。

[bʌt; bət]['hi:d] [si:n] [ðə; ði]['fju:tʃər][ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ɪn]

But	he'd	seen	the	future	and	knew	that	in
但	他会	已见	这	未来	和	知道	那	在

但他已经预见了未来，并且知道在

[faɪv] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sleɪtɪd][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] !

five	days	she	was	slated	for	murder	!
五	天	她	曾是	预定	为了	谋杀	!

她被判谋杀罪名成立五天了!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .

Worlds	of	If	Science	Fiction	,	February	1957	.
世界	的	如果	科学	小说	,	二月	-	.

《如果世界》科幻小说，1957年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

A	bright	,	sunny	day	in	May	,	and	a	new	job	for	me	.
一个	明亮的	,	阳光明媚	天	在	可能	,	和	一个	新的	工作	为了	我	.

五月里一个阳光明媚的日子，我也找到了一份新工作。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] — [ə; eɪ][bɪg] [ru:m] ,

I	found	the	room	in	the	basement	of	police	headquarters	—	a	big	room	,
我	成立	这	房间	在	这	地下室	的	警察	总部	—	一个	大的	房间	,

我在警察总部地下室找到了那间房间——一个很大的房间，

[wɪð; wɪθ] ['freʃli] ['stensld] ['letərz] [di:][ef][si:][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'hoʊli]

with	freshly	stenciled	letters	D	F	C	on	the	door	,	and	an	unholy
和	新鲜的	镂空	信件	D	F	C	在	这	门	,	和	一个	不圣洁的

[kən,glɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tjʊb] ,

conglomeration	of	tubes	,
集团化	的	管子	,

门上新喷绘着DFC的字母，还有一堆杂乱无章的管子。

['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd]['daiəlz] ['bʌlkɪŋ] [lɑ:rdʒ][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .

wires	and	dials	bulking	large	in	one	corner	.
电线	和	拨号盘	增肌	大的	在	一	角落	.

电线和旋钮堆积在角落里。

[ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [pə'li:s] [kə'det][sæt][æt; ət][ə; eɪ][desk][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

A	bright	young	police	cadet	sat	at	a	desk	in	the	center	of	the	room	.
一个	明亮的	年轻的	警察	学员	卫星	在	一个	桌子	在	这	中心	的	这	房间	.

一位年轻有为的警校学员坐在房间中央的桌子旁。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mɪstər] . - ?

"	Are	you	Mr	.	Forsdon	?
"	是	你	先生	.	-	?

您是福斯顿先生吗?

" [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [maɪ][bæg][bɪ'saɪd][ðə; ði][desk] .

"	I	nodded	,	and	dumped	my	bag	beside	the	desk	.
"	我	点头	,	和	丢弃	我的	包	旁	这	桌子	.

我点点头，把包扔在桌子旁边。

" ['kæptɪn] [maːrks][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

"	Captain	Marks	is	waiting	for	you	,
"	队长	分数	是	等待	为了	你	,

"马克斯上尉在等你。"

" [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .

"	he	said	and	jerked	his	head	toward	a	door	to	the	rear	.
"	他	说	和	猛地一抖	他的	头	朝向	一个	门	到	这	后部	.

他说着，朝后门猛地一甩头。

['kæptɪn] [maːrks][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbihoʊl] [ɔ:f][ðə; ði][meɪn] [ru:m] .

Captain	Marks	had	his	office	in	a	cubbyhole	off	the	main	room	.
队长	分数	有	他的	办公室	在	一个	小隔间	离开	这	主要的	房间	.

马克斯上尉的办公室设在主房间旁边的一个小隔间里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌmdaʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔ:rtərz]['hi:d]['ɑ:kjupaɪd] [,ʌp'sterz] [æz; əz]

It	was	quite	a	comedown	from	the	quarters	he'd	occupied	upstairs	as
它	曾是	相当	一个	坠落	从	这	四分之一	他会	占领	楼上	作为

['kæptɪn] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] .

captain	of	detectives	.
队长	的	侦探	.

这与他之前作为侦探队长在楼上居住的房间相比，简直是天壤之别。

['hi:d] [held]['ɑ:ntə] [ðæt] [dʒɑ:b][pæst][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][eɪdʒ][ænd; ənd] ,

He'd	held	onto	that	job	past	his	retirement	age	and	,
他会	握住	到	那	工作	过去的	他的	退休	年龄	和	,

他过了退休年龄还继续做着那份工作，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

when	they	were	about	to	throw	him	out	on	his	ear	,
什么时候	他们	是	关于	到	扔	他	出去	在	他的	耳朵	,

当他们正要把他摔出去的时候，

[diː] . [ef] . [siː] . [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

D	.	F	.	C	.	came	along	and	he	jumped	at	it	.
D	.	F	.	C	.	来了	沿着	和	他	跳了起来	在	它	.

DFC出现后，他立刻抓住了这个机会。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [taɪp] .

The	Captain	was	not	the	retiring	type	.
这	队长	曾是	不是	这	退休	类型	.

这位船长并非那种喜欢隐退的人。

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ˌem ˈiː][ɪn] .

His	door	was	open	,	and	he	waved	me	in	.
他的	门	曾是	打开	,	和	他	挥手	我	在	.

他的门开着，他向我挥手示意我进去。

" [sɪt] [daʊn] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	down	,	Forsdon	,	"	he	said	.
"	坐	向下	,	-	,	"	他	说	.

"坐下，福斯顿，"他说。

" [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [kraɪm] .

"	Welcome	to	the	Department	of	Future	Crime	.
"	欢迎	到	这	部门	的	未来	犯罪	.

欢迎来到未来犯罪部。

" [aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] .

"	I	sat	down	,	and	he	looked	me	over	.
"	我	卫星	向下	,	和	他	看起来	我	超过	.

我坐了下来，他上下打量了我一番。

[ə; eɪ] [liːn] , [hɑːrd] [feɪs] , [ˈkloʊsli] [krɑːpt] [waɪt] [her] , [ænd; ənd] [ˈstiːli] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt]

A	lean	,	hard	face	,	closely	cropped	white	hair	,	and	steely	grey	eyes	that	looked
一个	倾斜	,	难的	脸	,	密切	裁剪	白色的	头发	,	和	钢铁般的	灰色的	眼睛	那	看起来

[θruː] [ə; eɪ][mæn] ,

through	a	man	,
通过	一个	男人	,

一张瘦削而坚毅的脸，一头利落的白色短发，以及一双仿佛能看穿人心的冷峻灰色眼睛。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪm; ɪm] .

rather	than	at	him	.
相当	比	在	他	.

而不是责备他。

[smɔːl] — [faɪv] [fiːt] [ˈsev(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [paʊndz] .

Small	—	five	feet	seven	,	a	hundred	and	forty	pounds	.
小的	—	五	脚	七	,	一个	百	和	四十	磅	.

身材矮小——身高五英尺七英寸，体重一百四十磅。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ˈhiːd][ˈevər] [ˈgɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

You	looked	at	him	and	wondered	how	he'd	ever	gotten	on	the	force	in	the
你	看起来	在	他	和	想知道	如何	他会	曾经	获得	在	这	力量	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] ,

first	place	,
第一的	地方	,

你看着他，心想他当初是怎么加入警队的。

[ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

until	you	saw	his	eyes	.
直到	你	锯	他的	眼睛	.

直到你看到他的眼睛。

[aɪ'd]['nevər] [felt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

I'd	never	felt	comfortable	in	his	presence	.
ID	绝不	毛毡	舒服的	在	他的	在场	.

在他面前，我始终感到不自在。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] , - ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	know	what	we	have	here	,	Forsdon	?	"	he	said	.
"	做	你	知道	什么	我们	有	这里	,	-	?	"	他	说	.

“福斯顿，你知道我们这里有什么吗？”他问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] . "

"	Not	exactly	.	"
"	不是	确切地	.	"

“不完全是。”

" [aɪ][dəunt] ['iːðər] — [ɪg'zæktli] .

"	I	don't	either	—	exactly	.
"	我	不	任何一个	—	确切地	.

“我也不知道——确切地说。”

[ðə; ði] [bræs] [ˌʌp'sterz] [θɪŋks] [its] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [tɔɪ] .

The	brass	upstairs	thinks	it's	an	expensive	toy	.
这	黄铜	楼上	思考	它是	一个	昂贵的	玩具	.

楼上的那些人觉得这是个昂贵的玩具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['traɪəl] ['bʌdʒɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ,

But	they've	given	us	a	trial	budget	to	see	if	it	works	,
但	他们有	给定	我们	一个	审判	预算	到	看	如果	它	作品	,

但他们给了我们一笔试用预算，看看效果如何。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	now	it's	up	to	us	.
和	现在	它是	向上	到	我们	.

现在就看我们的了。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	I	nodded	,	and	waited	for	him	to	go	on	.
"	我	点头	,	和	等待	为了	他	到	去	在	.

我点点头，等着他继续说下去。

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][let][ðə; ði][smoʊk][goʊ]

He	packed	his	pipe	,	lit	it	,	and	then	leaned	back	and	let	the	smoke	go
他	包装	他的	管道	, 点燃		它	,	和	然后	倾斜	后退	和	让	这	抽烟	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

他装好烟斗，点燃，然后向后靠去，让烟雾散去。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

"	We	have	an	invention	,	"	he	said	,	"	which	I	don't	pretend	to	understand	.
"	我们	有	一个	发明	,	"	他	说	,	"	哪个	我	不	假装	到	理解	.

“我们有一项发明，”他说，“但我并不假装理解它。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] ? "

You	saw	the	thing	?	"
你	锯	这	事物	?	"

你看到了吗？

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .
It wasn't easy to overlook .
它 不是 简单的 到 俯瞰 .

这很难被忽视。

" ['wɔːkər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]['krəunəs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] [gɑːd][ʌv; əv] [taɪm] .
" Walker calls it Cronus — for the Greek God of Time .
" 沃克 呼叫 它 克洛诺斯 — 为了 这 希腊语 上帝 的 时间 .

沃克称之为克洛诺斯——取自希腊时间之神克洛诺斯的名字。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['rændəm] [glɑːnsiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌtiː 'viː]
It gives us random glances around the city on what looks like a large TV
它 给予 我们 随机的 眼神 大约 这 城市 在 什么 看起来 喜欢 一个 大的 电视
[skriːn] — ['rændəm] [glɑːnsiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] !
screen — random glances into the future !
屏幕 — 随机的 眼神 进入 这 未来 !

它像一台大型电视屏幕一样，随机地向我们展示城市周围的景象——随机地窥视未来！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːbəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
" He paused for dramatic effect , and I probably disappointed him .
" 他 暂停 为了 戏剧性 影响 , 和 我 大概 失望的 他 .

“他停顿了一下，以达到戏剧效果，我可能让他失望了。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] .
I already knew that much .
我 已经 知道 那 很多 .

我早就知道了。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['hɛɪzi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" The picture is hazy , " he went on ,
" 这 图片 是 朦胧 , " 他 去 在 ,

“情况很模糊，”他继续说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['figəriŋ] [aʊt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n]
" and sometimes we have a hell of a time figuring out the location
" 和 有时 我们 有 一个 地狱 的 一个 时间 计算 出去 这 地点
[ʌv; əv] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
of whatever it is we're looking at .
的 任何 它 是 是 寻找 在 .

“有时我们费尽周折才能确定我们正在观察的物体的位置。”

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['pɪnpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] .
We also have trouble pinpointing the time of an event .
我们 还 有 麻烦 精确定位 这 时间 的 一个 事件 .

我们也很难确定事件发生的具体时间。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] .
But we can't deny the potential .
但 我们 不能 否定 这 潜在的 .

但我们不能否认这种潜力。

[wiːv] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
We've been in operation for three weeks ,
我们已经 到过 在 手术 为了 三 周 ,

我们已经运营三周了，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wiːv] [siːn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hoʊldʌp] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['hæpənd] . "

and	already	we've	seen	half	a	dozen	holdups	days	before	they	happened	.	"
和	已经	我们已经	已见	一半	一个	打	抢劫	天	前	他们	发生	.	"

而且我们已经提前几天发现了六起抢劫案的预兆。

" [æt; ət] [liːst] [its] [æn; ən][aɪ'diːəl] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] , " [aɪ] ['ɔːfərd] .

"	At	least	it's	an	ideal	we've	always	worked	for	,	"	I	offered	.
"	在	至少	它是	一个	理想的	我们已经	总是	工作	为了	,	"	我	提供	.

"至少这是我们一直为之奋斗的理想，"我说道。

" [aɪ] [miːn] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [kraɪm] , ['ræðər] [ðæn; ðən][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] . "

"	I	mean	,	to	prevent	crime	,	rather	than	just	catch	the	criminal	.	"
"	我	意思是	,	到	防止	犯罪	,	相当	比	只是	抓住	这	刑事	.	"

我的意思是，要预防犯罪，而不仅仅是抓捕罪犯。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] .

"	he	said	,	and	went	to	work	on	his	pipe	again	.
"	他	说	,	和	去	到	工作	在	他的	管道	再次	.

他说完，又开始摆弄他的烟斗了。

" ['meɪbi] [aɪ]['dɪdnt] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] .

"	Maybe	I	didn't	make	myself	clear	.
"	或许	我	没有	制作	我	清除	.

"或许我没表达清楚。"

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊldʌp][ɑːn] [ðæt] [skriːn] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

We	saw	the	holdups	on	that	screen	,	but	we	couldn't	prevent	a	single	one	.
我们	锯	这	抢劫	在	那	屏幕	,	但	我们	不能	防止	一个	单身的	一	.

我们在屏幕上看到了延误情况，但我们却无法阻止任何一起延误的发生。

[ɔːl] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [kætʃ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi]

All	we	managed	to	do	was	catch	the	criminal	a	few	minutes	after	he
全部	我们	管理	到	做	曾是	抓住	这	刑事	一个	很少	分钟	后	他

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .

had	committed	the	crime	.
有	坚定的	这	犯罪	.

我们最终只抓到了作案几分钟后的罪犯。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ? "

So	it	raises	an	interesting	question	:	Is	it	possible	to	change	the	future	?	"
所以	它	提高	一个	有趣的	问题	:	是	它	可能的	到	改变	这	未来	?	"

这就引出了一个有趣的问题：未来有可能改变吗?

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

['kæptɪn] [maːrks] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Captain	Marks	thought	a	moment	.
队长	分数	想法	一个	片刻	.

马克斯上尉沉思片刻。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['hoʊldʌp] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

"	It	isn't	too	critical	,	where	the	holdups	are	concerned	.
"	它	不是	也	批判的	,	在哪里	这	抢劫	是	担心的	.

“就延误而言，情况并不太严重。”

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [kɔːt] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [luːt] [ɪz] [rɪ'kʌvərd] ,

The	criminal	is	caught	immediately	,	the	loot	is	recovered	,
这	刑事	是	捕捉	立即地	,	这	抢劫	是	恢复	,

罪犯立即被抓获，赃物被追回。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][goʊz][hɪz; ɪz] [weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kaɪnd] [θɔːts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

and	the	victim	goes	his	way	thinking	kind	thoughts	about	the	efficiency	of
和	这	受害者	去	他的	方式	思维	种类	想法	关于	这	效率	的

[ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .

the	police	force	.
这	警察	力量	.

受害者带着对警方效率的赞赏之情离开了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ə'sɔːlt] , [ɔːr] [reɪp] , [ɔːr]['mɜːrdər] ?

But	what	about	assault	,	or	rape	,	or	murder	?
但	什么	关于	突击	,	或者	强奸	,	或者	谋杀	?

但如果是袭击、强奸或谋杀呢?

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] .

Apprehending	the	criminal	ten	minutes	later	won't	be	much	comfort	to	the	victim	.
逮捕	这	刑事	十	分钟	之后	惯于	是	很多	舒适	到	这	受害者	.

十分钟后抓获罪犯对受害者来说并不能带来多少安慰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [liːdz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ]['krəunəs] — [wel] ,

But	now	that	you're	here	to	follow	up	the	leads	given	us	by	Cronus	—	well	,
但	现在	那	你是	这里	到	跟随	向上	这	线索	给定	我们	经过	克洛诺斯	—	出色地	,

但既然你来这里是为了跟进克洛诺斯给我们提供的线索——好吧，

[wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

we'll	see	what	we	can	do	.
出色地	看	什么	我们	能	做	.

我们看看能做些什么。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['wɔːkər] .

I	want	you	to	meet	Walker	.
我	想	你	到	见面	沃克	.

我想让你见见沃克。

[ænd; ənd]['krəunəs] !

And	Cronus	!
和	克洛诺斯	!

还有克洛诺斯!

" ['wɔːkər] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [ef] . ['wɔːkər] — [wʌz; wəz] ['hʌdld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] .

"	Walker	—	Dr	.	Howard	F	.	Walker	—	was	huddled	over	his	creation	.
"	沃克	—	博士	.	霍华德	F	.	沃克	—	曾是	蜷缩着	超过	他的	创建	.

“沃克——霍华德·F·沃克博士——正埋头研究他的发明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ,

There	was	no	doubt	about	it	being	his	baby	,
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	存在	他的	婴儿	,

毫无疑问，那是他的孩子。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][hændz] [kə'rest] [ðə; ði]['daiəlz] .

as	you	could	see	from	the	way	his	hands	caressed	the	dials	.
作为	你	可以	看	从	这	方式	他的	双手	被爱抚	这	拨号盘	.

从他抚摸表盘的方式就能看出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæŋglɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [sɪks] [fiːt] [wʌn] , ['meɪbi] - [paʊndz] , ['fɪfti] - [ɑːd]

He	was	a	gangling	-	looking	man	,	six	feet	one	,	maybe	170	pounds	,	fifty	-	odd
他	曾是	一个	岗岭	-	寻找	男人	,	六	脚	一	,	或许	-	磅	,	五十	-	奇怪的

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

他身材瘦长，身高六英尺一英寸，体重可能170磅，五十多岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] , [æn; ən]['oʊvərli] [prə'naʊnst] ['ædəmz]['æp(ə)l] , [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ]

He	had	a	long	neck	,	an	overly	pronounced	Adam's	apple	,	and	thinning
他	有	一个	长的	脖子	,	一个	过于	发音	亚当的	苹果	,	和	稀疏

[her] .

hair	.
头发	.

他脖子很长，喉结非常突出，头发也比较稀疏。

[hiː; hi] [wɔːr] [θɪk] ['glæsɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,

He	wore	thick	glasses	,	his	face	was	gentle	and	dignified	,
他	穿着	厚的	眼镜	,	他的	脸	曾是	温和的	和	凝重	,

他戴着厚厚的眼镜，面容温和而庄重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesər] .

and	he	looked	like	a	very	tired	university	professor	.
和	他	看起来	喜欢	一个	非常	疲劳的	大学	教授	.

他看起来像一位非常疲惫的大学教授。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['noʊtɪst]

He	didn't	hear	us	come	up	,	and	the	Old	Man	waited	quietly	until	he	noticed
他	没有	听到	我们	来	向上	,	和	这	老的	男人	等待	悄悄	直到	他	注意到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他没听到我们上来，老人静静地等着，直到他注意到我们。

" ['wɔːkər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] - , ['aʊər; ɑːr] [nuː] [dɪ'tektɪv] .

"	Walker	,	"	the	Old	Man	said	,	"	this	is	Forsdon	,	our	new	detective	.
"	沃克	,	"	这	老的	男人	说	,	"	这	是	-	,	我们的	新的	侦探	.

"沃克，"老人说，"这位是福斯顿，我们的新侦探。"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	He	nodded	at	me	.
"	他	点头	在	我	.

他朝我点了点头。

" ['krəunəs][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Cronus	has	something	,	"	he	said	.
"	克洛诺斯	有	某物	,	"	他	说	.

"克洛诺斯有东西，"他说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . . .

"	If	I	can	find	it	again	.	.	.	.
"	如果	我	能	寻找	它	再次	.	.	.	.

"如果我能再找到它……"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daiəlz] .

"	He	turned	to	his	dials	.
"	他	转向	到	他的	拨号盘	.

他转向他的仪表盘。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] , " ['kæptɪn] [maːrks] [sed] .
" **That's one of our problems , " Captain Marks said .**
" 那就是 一 的 我们的 问题 , " 队长 分数 说 .

“这是我们面临的问题之一，”马克斯上尉说。

" [wʌns] [wiː; wi]['foʊkəs][ɑːn][ə; eɪ][kraɪm] , [its] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" **Once we focus on a crime , it's sometimes hard to locate it again .**
" 一次 我们 重点 在 一个 犯罪 , 它是 有时 难的 到 定位 它 再次 .

“一旦我们锁定某个犯罪案件，有时就很难再找到它了。”

[ðə; ði] [taɪm] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][kraɪm][ɪz] [kə'mɪtɪd]
The time interval between the present and the time the crime is committed
这 时间 间隔 之间 这 展示 和 这 时间 这 犯罪 是 坚定的
[kiːps] ['getɪŋ] [les] .
keeps getting less .
保持 获得 较少的 .

从现在到犯罪发生的时间间隔越来越短。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'dʒʌstmənt] [iːtʃ] [taɪm] . . . .
It takes a different adjustment each time . . . .
它 需要 一个 不同的 调整 每个 时间 . . . .

每次都需要不同的调整.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['wɔːkər] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] -
" **His voice trailed away , and I looked from Walker to the six - foot -**
" 他的 嗓音 拖着 离开 , 和 我 看起来 从 沃克 到 这 六 - 脚 -
[skwer] [skriːn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
square screen above his head .
正方形 屏幕 多于 他的 头 .

“他的声音渐渐消失，我的目光从沃克移到他头顶上方那块六英尺见方的屏幕上。

['ʃæˌdoʊz] [flitid] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
Shadows flitted about on the screen .
阴影 飞掠 关于 在 这 屏幕 .

屏幕上光影闪烁。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ʃædoʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ʃædoʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
A female shadow walking along the street holding a child shadow by the hand .
一个 女性 阴影 步行 沿着 这 街道 保持 一个 孩子 阴影 经过 这 手 .

一个女性影子牵着一个儿童影子的手走在街上。

['ʃædoʊ] [ɛrkɑːrz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['dʒɜːrkɪli] .
Shadow aircars moving along jerkily .
阴影 飞行汽车 移动 沿着 生硬地 .

影子般的飞行汽车颠簸地向前移动。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [meɪl] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ'teskli] [poʊzd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][bɑːr] ,
A row of male shadows grotesquely posed along a bar ,
一个 排 的 男性 阴影 怪诞地 摆拍 沿着 一个 酒吧 ,

一排男性的影子以怪诞的姿势排列在吧台边，

[ðer; ðər] ['glæsɪz] ['meɪkɪŋ] [braɪt] ['blɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
their glasses making bright blotches in the picture .
他们的 眼镜 制作 明亮的 斑点 在 这 图片 .

他们的眼镜在照片中形成了明亮的斑点。

[ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ʃædoʊ] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
A room , and a female shadow moving around a table .
一个 房间 , 和 一个 女性 阴影 移动 大约 一个 桌子 .

一个房间，一个女性的影子在桌子周围移动。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [rɪ'viːld] [baɪ]['krəunəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ]

The	future	revealed	by	Cronus	was	a	shadow	world	and	the	only	way	you
这	未来	揭晓	经过	克洛诺斯	曾是	一个	阴影	世界	和	这	仅有的	方式	你

[kʊd; kəd] [tel] [meɪl] [frʌm; frəm] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz][baɪ][ðer; ðər] [dres] .

could	tell	male	from	female	was	by	their	dress	.
可以	告诉	男性	从	女性	曾是	经过	他们的	裙子	.

克洛诺斯揭示的未来是一个阴影世界，区分男女的唯一方法是看他们的穿着。

[ðə; ði] [siːn] [kept] ['ʃɪftɪŋ] .

The	scene	kept	shifting	.
这	场景	保留	转变	.

场景不断变换。

[ə; eɪ][pɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [ə'dʌlts] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['tʃɪldrən] .

A	park	,	with	trees	,	and	lounging	adults	,	and	running	children	.
一个	公园	,	和	树木	,	和	休闲	成年人	,	和	跑步	孩子们	.

公园里绿树成荫，有悠闲休憩的大人和奔跑嬉戏的孩子。

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['siːtɪd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] , [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði]

A	room	with	people	seated	around	a	table	,	a	reading	room	,	perhaps	at	the
一个	房间	和	人们	坐着	大约	一个	桌子	,	一个	阅读	房间	,	也许	在	这

['pʌblɪk]['laɪbreri] .

public	library	.
民众	图书馆	.

房间里有人围坐在桌子旁，可能是公共图书馆的阅览室。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [blɑːtʃ]

A	large	living	room	,	with	an	old	-	fashioned	fireplace	,	and	a	bright	blotch
一个	大的	活的	房间	,	和	一个	老的	-	造型	壁炉	,	和	一个	明亮的	斑点

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] .

that	was	the	fire	.
那	曾是	这	火	.

宽敞的客厅里有一个老式壁炉，壁炉里有一团明亮的光斑，那是火烧过的地方。

[ə'nʌðər] ['smɔːlər] [ruːm] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ʃædoʊ] . . . .

Another	smaller	room	,	a	female	shadow	.	.	.	.
其他	较小的	房间	,	一个	女性	阴影	.	.	.	.

另一个较小的房间，一个女性的影子……

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

" ['wɔːkər] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Walker	said	suddenly	.
"	沃克	说	突然	.

沃克突然说道。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

He	moved	a	motion	picture	camera	into	position	,	and	pressed	a	button	.
他	已搬	一个	运动	图片	相机	进入	位置	,	和	按下	一个	按钮	.

他将一台电影摄影机移到合适的位置，然后按下一个按钮。

[ˌaɪ 'tiː] [hwɜːd] ['sɔːftli] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] .

It	whirred	softly	as	we	watched	.
它	嗡嗡作响	轻轻	作为	我们	观看	.

我们看着它，它发出轻微的嗡嗡声。

[ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

A	nondescript	living	room	.
一个	不伦不类	活的	房间	.

一间毫不起眼的客厅。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ʃædoʊ] .
A **female** **shadow** **.**
一个 女性 阴影 .

女性的影子。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .
She **threw** **up** **her** **hands** **and** **stood** **transfixed** **for** **a** **horrible** **moment** **or** **two** **.**
她 扔 向上 她 双手 和 站立 呆若木鸡 为了 一个 可怕 片刻 或者 二 .

她举起双手，呆立在那里，可怕的一两秒时间里，她动弹不得。

[ə; eɪ] [meɪl] ['ʃædoʊ] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [meɪl] ['ʃædoʊ] .
A **male** **shadow** **bounded** **into** **the** **picture** **—** **a** **giant** **male** **shadow** **.**
一个 男性 阴影 有界 进入 这 图片 — 一个 巨大的 男性 阴影 .

画面中突然出现了一个巨大的男性影子——一个巨大的男性影子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
She **turned** **to** **run** **,** **and** **he** **caught** **her** **from** **behind** **.**
她 转向 到 跑步 , 和 他 捕捉 她 从 在后面 .

她转身就跑，他从后面抓住了她。

[hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] ['ʌpwərd] .
His **hand** **moved** **upward** **.**
他的 手 已搬 向上 .

他的手向上移动。

['sʌmθɪŋ] ['glitəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Something **glittered** **in** **it** **,** **and** **he** **brought** **it** **down** **.**
某物 闪闪发光 在 它 , 和 他 带来 它 向下 .

里面有什么东西闪闪发光，他把它取了下来。

[hiː; hi] [strʌk] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
He **struck** **twice** **,** **and** **the** **female** **crumpled** **to** **the** **floor** **.**
他 击 两次 , 和 这 女性 皱巴巴的 到 这 地面 .

他打了两下，那女子便倒在了地上。

[hiː; hi] [wɜːrl] , [ræn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
He **whirled** **,** **ran** **toward** **us** **,** **and** **disappeared** **.**
他 旋转 , 跑 朝向 我们 , 和 消失 .

他猛地转身，朝我们跑来，然后消失了。

[ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] [graʊnd] [ɑːn] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃeɪpləs] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr]
The **camera** **ground** **on** **,** **recording** **the** **image** **of** **that** **shapeless** **shadow** **on** **the** **floor**
这 相机 地面 在 , 记录 这 图像 的 那 无形 阴影 在 这 地面
.
:
.

摄像机继续运转，记录着地板上那模糊不清的影子。

[ə'brʌptli] [ðə; ðɪ] [siːn] [tʃeɪndʒd] .
Abruptly **the** **scene** **changed** **.**
突然 这 场景 已更改 .

场景骤然改变。

[ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [wɪð; wɪθ] ['kraʊdɪd] [teiblz][ænd; ənd]['dʒɜːrkɪli] ['muːvɪŋ] ['roʊbɑːt] - ['səːrvərs] .
A **restaurant** **,** **with** **crowded** **tables** **and** **jerkily** **moving** **robot** **-** **servers** **.**
一个 餐厅 , 和 挤 表格 和 生硬地 移动 机器人 - 服务器 .

一家餐厅，桌椅拥挤，机器人服务员动作生硬。

['wɔːkər] [swɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] .
Walker **swore** **softly** **and** **turned** **off** **the** **camera** **.**
沃克 发誓 轻轻 和 转向 离开 这 相机 .

沃克低声咒骂了一句，然后关掉了摄像机。

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ][gɑ:t] [bɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's all I got before , " he said .**
" 那就是 全部 我 得到 前 , " 他 说 .

"我以前就只有这些了，"他说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] , ['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt]
" **If I could come on it from a different angle , maybe we could locate**
" 如果 我 可以 来 在 它 从 一个 不同的 角度 , 或许 我们 可以 定位
[ðə; ði] [pleɪs] . "
the place . "
这 地方 . "

"如果我能从另一个角度入手，或许我们就能找到那个地方了。"

" [wen] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] .
" **When ? " the Captain asked .**
" 什么时候 ? " 这 队长 问 .

"什么时候？"船长问道。

" ['sev(ə)n][tu:; tə] [twelv] [deɪz] .
" **Seven to twelve days .**
" 七 到 十二 天 .

七到十二天。

" [ˌaɪ 'ti:][hɪt][ˌem 'i:] , [ðen] , [laɪk][ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['wɑ:ləp][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] .
" **It hit me , then , like a solid wallop on the jaw .**
" 它 打 我 , 然后 , 喜欢 一个 坚硬的 重击 在 这 颚 .

"那一刻，我感觉就像被人狠狠地打了一拳，打在下巴上。"

[aɪ'd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] .
I'd been looking into the future .
ID 到过 寻找 进入 这 未来 .

我一直在展望未来。

" ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **Plenty of time , " the Captain said .**
" 很多 的 时间 , " 这 队长 说 .

"时间很充裕，"船长说。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
" **But not much to go on .**
" 但 不是 很多 到 去 在 .

"但没有太多线索。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
" **He looked at me .**
" 他 看起来 在 我 .

他看着我。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **What do you think ? "**
" 什么 做 你 思考 ? "

"你怎么认为？ "

" [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæn] , " [aɪ] [sed] .
" **Might be able to identify the man , " I said .**
" 可能 是 有能力的 到 确认 这 男人 , " 我 说 .

"或许能认出这个人，"我说。

" ['hiːl] [biː; bi] [wel] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] — ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sɪks] - [eɪt] [ɔːr]
" He'll be well over six feet — wouldn't surprise me if he were six - eight or
" 地狱 是 出色地 超过 六 脚 — 不会 惊喜 我 如果 他 是 六 - 八 或者
[naɪn] .
nine .
九 .

"他身高肯定超过六英尺——如果他有六英尺八英寸或九英寸，我一点也不会感到惊讶。"

['hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [gə'rɪlə] .
He'll have the build of a male gorilla .
地狱 有 这 建造 的 一个 男性 大猩猩 .

他将拥有雄性大猩猩的体型。

[ænd; ənd][hiː; hi] [limps] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] . "
And he limps slightly with his right foot . "
和 他 跛行 轻微地 和 他的 正确的 脚 . "

他的右脚走路有点跛。

" [nɑːt][bæd] .
" Not bad .
" 不是 坏的 .

"不错。

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗？ "

" [its] [æn; ən][ə'pɑːrtmənt][ɔːr][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] , " [aɪ] [sed] .
" It's an apartment or a hotel room , " I said .
" 它是 一个 公寓 或者 一个 酒店 房间 , " 我 说 .

"那是一间公寓或酒店房间，"我说。

" [aɪ'd] [ges] [æn; ən][ə'pɑːrtmənt] .
" I'd guess an apartment .
" ID 猜测 一个 公寓 .

我猜是公寓。

[ðə; ði] ['skænər] [skriːn] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [miːnz] [its] ['iːðər] ['relətɪvli] [nuː] , [ɔːr] [its] [bɪn] [riː'mɔdld]
The scanner screen by the door means it's either relatively new , or it's been remodeled
这 扫描器 屏幕 经过 这 门 方法 它是 任何一个 相对地 新的 , 或者 它是 到过 改建
.
:
.

门口的扫描屏幕意味着它要么是比较新的，要么是重新装修过的。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [hæz; həz][ə; eɪ]['kɔːrnər][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] .
The living room has a corner location , with windows on two sides .
这 活的 房间 有 一个 角落 地点 , 和 视窗 在 二 侧面 .

客厅位于拐角处，两面都有窗户。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,
It's hard to say for certain ,
它是 难的 到 说 为了 肯定 ,

很难说清楚。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['soʊfə] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk]
but I believe there's an old - fashioned sofa — one of those with a back
但 我 相信 有 一个 老的 - 造型 沙发 — 一 的 那些 和 一个 后退
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .
on it — along the far wall .
在 它 — 沿着 这 远的 墙 .

但我相信，靠墙那边有一张老式沙发——就是那种带靠背的沙发。

" ['wɔ:kər] [slʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Walker slumped into a chair .**
" 沃克 瘫倒 进入 一个 椅子 .

沃克颓然地坐到椅子上。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You make me feel better , " he said .**
" 你 制作 我 感觉 更好的 , " 他 说 .

“你让我感觉好多了，”他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
" **I thought there was next to nothing to go on .**
" 我 想法 那里 曾是 下一个 到 没有什么 到 去 在 .

“我觉得几乎没有任何线索可循。”

" ['kæptɪn] [maːrks]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Captain Marks nodded .**
" 队长 分数 点头 .

马克斯上尉点了点头。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mɪst] [wʌn] [θɪŋ] . "
" **But you missed one thing . "**
" 但 你 错过 一 事物 . "

但你漏掉了一件事。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" ['aʊər; ɑ:r] [ə'seɪlənt] [ɪz][left] - ['hændɪd] .
" **Our assailant is left - handed .**
" 我们的 袭击者 是 左边 - 递交 .

“我们的袭击者是左撇子。”

['ɔ:lsoʊ] — [ðə; ði][lɪmp] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['tempəreri] .
Also — the limp may be something temporary .
还 — 这 跛行 可能 是 某物 暂时的 .

另外，跛行也可能是暂时的。

[ɔ:l] [raɪt] , - , [its] [ɔ:l] [jɔ:rz] .
All right , Forsdon , it's all yours .
全部 正确的 , - , 它是 全部 你的 .

好了，福斯顿，这都归你了。

['sev(ə)n][tu:; tə] [twelv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [plæn][ɑ:n]['sev(ə)n] .
Seven to twelve days , and you'd better plan on seven .
七 到 十二 天 , 和 你会 更好的 计划 在 七 .

七到十二天，最好按七天来安排。

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔ:kər] .
" **He went back to his office , and I looked at Walker .**
" 他 去 后退 到 他的 办公室 , 和 我 看起来 在 沃克 .

“他回到了办公室，我看着沃克。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:]['eni][aɪ'di:ə][æt; ət][ɔ:l][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ? "
" **Can you give me any idea at all as to the location ? "**
" 能 你 给 我 任何 主意 在 全部 作为 到 这 地点 ? "

你能告诉我大概位置吗?

" [aɪ][kæn; kən] [drɔ:] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][mæp] ,
" **I can draw you a circle on the map ,**
" 我 能 画 你 一个 圆圈 在 这 地图 ,

我可以在地图上给你画一个圆，

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɪfti] - ['fɪfti] [ðæt] [juːl] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] . "

but	**it's**	**only**	**about**	**fifty**	**-**	**fifty**	**that**	**you'll**	**find**	**the**	**place**	**inside**	**the**	**circle**	**.**	**"**
但	它是	仅有的	关于	五十	-	五十	那	你会	寻找	这	地方	里面	这	圆圈	.	"

但只有大约一半的概率你能在圆圈内找到那个地方。

" [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "

"	**That's**	**better**	**than**	**nothing**	**.**	**"**
"	那就是	更好的	比	没有什么	.	"

“总比没有强。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , " ['wɔːkər] [sed] .

"	**There**	**is**	**one**	**thing**	**,**	**"**	**Walker**	**said**	**.**
"	那里	是	一	事物	,	"	沃克	说	.

“有一件事，”沃克说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wer] [ðɪs] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**you**	**wear**	**this**	**.**
"	ID	喜欢	到	有	你	穿	这	.

我想让你穿这件衣服。

['evriwer] .

Everywhere	**.**
到处	.

到处。

" [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [dɑːrk] [biːdz] [pleɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

"	**A**	**band**	**of**	**elastic**	**,**	**with**	**what**	**looked**	**like**	**dark**	**beads**	**placed**	**on**	**it**	**at**
"	一个	乐队	的	松紧带	,	和	什么	看起来	喜欢	黑暗的	珠子	放置	在	它	在

['ɪntərvlz] .

intervals	**.**
间隔	.

“一条松紧带，上面间隔地缀着一些看起来像深色珠子的东西。

" [its] [æn; ən] [ɑːrm] [bænd] , " ['wɔːkər] [sed] .

"	**It's**	**an**	**arm**	**band**	**,**	**"**	**Walker**	**said**	**.**
"	它是	一个	手臂	乐队	,	"	沃克	说	.

“那是一个臂章，”沃克说。

" ['krəunəs] ['pɪks] [ʌp] [ðiːz] [biːdz] [æz; əz] [braɪt] [spɑːts] .

"	**Cronus**	**picks**	**up**	**these**	**beads**	**as**	**bright**	**spots**	**.**
"	克洛诺斯	精选	向上	这些	珠子	作为	明亮的	地点	.

“克洛诺斯将这些珠子视为亮点。”

[soʊ] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

So	**I'll**	**be**	**able**	**to**	**identify**	**you**	**if**	**you**	**show**	**up**	**on**	**the**	**screen**	**.**
所以	患病的	是	有能力的	到	确认	你	如果	你	展示	向上	在	这	屏幕	.

这样，如果你出现在屏幕上，我就能认出你。

" [aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [werz] [wʌn] .

"	**I**	**hesitated**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**"**	**The**	**Captain**	**wears**	**one**	**.**
"	我	犹豫了一下	,	和	他	说	,	"	这	队长	穿着	一	.

我犹豫了一下，他说：“船长戴着一个。”

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['krəunəs] [hæz; həz] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [twaɪs] .

We	**know**	**it**	**works**	**,**	**because**	**Cronus**	**has**	**picked**	**him**	**up**	**twice**	**.**
我们	知道	它	作品	,	因为	克洛诺斯	有	挑选	他	向上	两次	.

我们知道这招有效，因为克洛诺斯已经两次选中了他。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːrm] [bænd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

"	**I**	**took**	**the**	**arm**	**band**	**,**	**and**	**slipped**	**it**	**on**	**.**
"	我	采取	这	手臂	乐队	,	和	滑倒了	它	在	.

我拿起臂带，戴在了身上。

[aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [də'rektəri] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n]

I	sat	down	with	the	map	and	a	directory	and	worked	until	a	technician
我	卫星	向下	和	这	地图	和	一个	目录	和	工作	直到	一个	技术员

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpt] [fɪlm] .

came	back	with	the	developed	film	.
来了	后退	和	这	发达	电影	.

我坐下来，拿着地图和名录，一直工作到技术人员带着冲洗好的胶卷回来。

['wɔ:kər] [wʌz; wəz] [stɪl] [pər'spaɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['krəunəs] .

Walker	was	still	perspiring	in	front	of	Cronus	.
沃克	曾是	仍然	出汗	在	正面	的	克洛诺斯	.

沃克在克洛诺斯面前依然汗流浃背。

[hi:; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['foʊkəs][ɑ:n][ðə; ði][kraɪm][ə; eɪ][θɜ:rd][taɪm] .

He	hadn't	been	able	to	focus	on	the	crime	a	third	time	.
他	之前没有	到过	有能力的	到	重点	在	这	犯罪	一个	第三	时间	.

他第三次无法集中精力调查这起案件。

[ðə; ði] ['kæptənz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

The	Captain's	door	was	closed	,
这	船长的	门	曾是	关闭	,

船长的房门关着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [be'ləud] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and	his	nasal	voice	was	rattling	the	door	as	he	bellowed	into	his
和	他的	鼻腔	嗓音	曾是	嘎嘎作响	这	门	作为	他	咆哮	进入	他的

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

他对着电话大喊大叫，鼻音很重，把门都震得嘎嘎作响。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [tu:; tə]['dɑ:rkən][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

I	pulled	the	curtains	to	darken	one	corner	of	the	room	,
我	拉	这	窗帘	到	变暗	一	角落	的	这	房间	,

我拉上窗帘，让房间的一个角落变暗。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][fɪlm]['ɪntu:][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [mə'ʃi:n] .

and	fed	the	film	into	a	projection	machine	.
和	美联储	这	电影	进入	一个	投影	机器	.

然后将胶片送入放映机。

[aɪ][ræn][ðə; ði][fɪlm] [ten] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [nu:] .

I	ran	the	film	ten	times	without	coming	up	with	anything	new	.
我	跑	这	电影	十	时代	没有	未来	向上	和	任何事物	新的	.

我把这部电影看了十遍，但还是没有发现任何新东西。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['nʌmbər][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

I	couldn't	make	out	the	number	on	the	door	.
我	不能	制作	出去	这	数字	在	这	门	.

我看不清门上的号码。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['kudnt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] ['praʊlər] [ɔ:r] ['sʌmwʌn]

I	also	couldn't	decide	whether	the	assailant	was	a	chance	prowler	or	someone
我	还	不能	决定	无论	这	袭击者	曾是	一个	机会	潜行者	或者	某人

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] .

known	to	the	victim	.
已知	到	这	受害者	.

我也无法判断袭击者是偶然闯入的行人，还是受害者认识的人。

[aɪ] [stɑ:pt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

I	stopped	the	camera	,
我	停止	这	相机	,

我关掉了相机，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

and	made	a	sketch	of	the	room	from	what	I	could	make	out	in	the	way
和	制成	一个	草图	的	这	房间	从	什么	我	可以	制作	出去	在	这	方式

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

of	furnishings	.
的	家具	.

我根据我能辨认出的家具情况，画了一张房间草图。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['bɑːrdʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [sketʃ] ,

The	Captain	came	barging	out	of	his	office	,	took	a	quick	look	at	my	sketch	,
这	队长	来了	驳船	出去	的	他的	办公室	,	采取	一个	快的	看	在	我的	草图	,

船长从办公室里冲出来，匆匆瞥了一眼我的草图，

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .

and	nodded	approval	.
和	点头	赞同	.

他点头表示同意。

" [wiːl] [faɪnd][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	find	the	apartment	,	"	he	said	.
"	出色地	寻找	这	公寓	,	"	他	说	.

“我们会找到公寓的，”他说。

" [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɪl] ['riːəli] [stɑːrt] .

"	Then	our	troubles	will	really	start	.
"	然后	我们的	麻烦	将要	真的	开始	.

“那我们的麻烦才真正开始。”

" [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

"	I	couldn't	see	that	,	and	I	told	him	so	.
"	我	不能	看	那	,	和	我	讲述	他	所以	.

“我看不出来，我也告诉过他。”

[aɪ] ['fɪgjərd] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] ['oʊvər] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

I	figured	our	troubles	would	be	nearly	over	if	we	found	the	apartment	.
我	想	我们的	麻烦	会	是	几乎	超过	如果	我们	成立	这	公寓	.

我想，如果我们能找到那套公寓，我们的麻烦就差不多结束了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [kraɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	think	it's	possible	to	prevent	this	crime	,	"	he	said	.
"	你	思考	它是	可能的	到	防止	这	犯罪	,	"	他	说	.

“你认为有可能阻止这起犯罪吗？”他说。

" [aɪ][dəunt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

Even	if	we	find	the	apartment	and	identify	the	man	and	woman	,
甚至	如果	我们	寻找	这	公寓	和	确认	这	男人	和	女士	,

即使我们找到了公寓并确认了男女身份，

[ðə; ði][kraɪm][ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . "

the	crime	is	still	going	to	happen	.	"
这	犯罪	是	仍然	去	到	发生	.	"

犯罪行为仍会发生。

" [waɪ] ? " [aɪ] [sed] .

"	Why	?	"	I	said	.
"	为什么	?	"	我	说	.

“为什么？”我问。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
" **Look** **at** **it** **this** **way** .
" 看 在 它 这 方式 .

换个角度来看。

[ɪf] [wiː; wi] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kraɪm] , [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
If **we** **prevent** **the** **crime** **,** **it's** **not** **going** **to** **happen** **.**
如果 我们 防止 这 犯罪 , 它是 不是 去 到 发生 .

如果我们能预防犯罪，犯罪就不会发生。

[raɪt] ? "
Right **?** **"**
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] . "
" **Right** **.** **"**
" 正确的 . "

“正确的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , ['krəunəs] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" **And** **if** **it's** **not** **going** **to** **happen** **,** **Cronus** **wouldn't** **show** **it** **to** **us** **.**
" 和 如果 它是 不是 去 到 发生 , 克洛诺斯 不会 展示 它 到 我们 .

“如果这件事不会发生，克洛诺斯就不会让我们看到。”

[ɔːl][juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [ðæt] [skriːn] [ɪz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
All **you** **see** **on** **that** **screen** **is** **what** **will** **happen** **.**
全部 你 看 在 那 屏幕 是 什么 将要 发生 .

屏幕上显示的就是将要发生的事情。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['krəunəs][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæz; həz] ['hæpənd] .
As **far** **as** **Cronus** **is** **concerned** **,** **it** **already** **has** **happened** **.**
作为 远的 作为 克洛诺斯 是 担心的 , 它 已经 有 发生 .

就克洛诺斯而言，这件事已经发生了。

[pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst] . "
Preventing **it** **is** **like** **trying** **to** **change** **the** **past** **.** **"**
预防 它 是 喜欢 尝试 到 改变 这 过去的 . "

阻止它就像试图改变过去一样。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , " [aɪ] [sed] .
" **We** **can** **try** **,** " **I** **said** **.**
" 我们 能 尝试 , " 我 说 .

“我们可以试试，”我说。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .
" **Yes** **,** **we** **can** **try** **.**
" 是的 , 我们 能 尝试 .

“是的，我们可以试试。”

[ðə; ði]['regjələr] [fɔːrs] [wɪl] [help][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .
The **regular** **force** **will** **help** **us** **on** **this** **one** **.**
这 常规的 力量 将要 帮助 我们 在 这 一 .

正规军会帮助我们完成这项任务。

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
A **team** **of** **detectives** **is** **waiting** **outside** **.**
一个 团队 的 侦探 是 等待 外部 .

一队侦探在外面等候。

[tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [dʌn] .
Tell **them** **what** **you** **want** **done** **.**
告诉 他们 什么 你 想 完毕 .

告诉他们你想让他们怎么做。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rnər][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r]
" I wanted an apartment living room with a corner location and a door
" 我 通缉 一个 公寓 活的 房间 和 一个 角落 地点 和 一个 门
['skænər] .
scanner .
扫描器 .

"我想要一间位于拐角处的公寓客厅，并配备门禁扫描仪。"

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] — [ðə; ði] ['skænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['gædʒɪt][æt; ət]
It wasn't as bad as it sounded — the scanner was a new gadget at
它 不是 作为 坏的 作为 它 听起来 — 这 扫描器 曾是 一个 新的 小工具 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

情况并没有听起来那么糟糕——当时扫描仪还是一种新玩意儿。

[nɑ:t] ['meni] [ə'pɑ:rtmənt] ['bɪldɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
Not many apartment buildings would have it .
不是 许多 公寓 建筑物 会 有 它 .

很少有公寓楼会配备这种设施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd][hæd; həd]
There was always the chance , of course , that an individual had had
那里 曾是 总是 这 机会 , 的 课程 , 那 一个 个人 有 有
[wʌn] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
one installed on his own ,
一 已安装 在 他的 自己的 ,

当然，也不排除有人自行安装了这种设备的可能性。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:ri] [aɪ][kʊd; kəd][poʊ'spoʊn] .
but that was a worry I could postpone .
但 那 曾是 一个 担心 我 可以 推迟 .

但那是我可以暂时搁置的担忧。

[aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['hektɪk] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌdʒɪŋ] [θru:] [ə'pɑ:rtmənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['skwɔbəlɪŋ]
I put in a hectic day of trudging through apartment buildings and squabbling
我 放 在 一个 忙碌的 天 的 艰难跋涉 通过 公寓 建筑物 和 争吵
[wɪð; wɪθ] [su:pərɪn'tendənts] ,
with superintendents ,
和 督学 ,

我忙碌了一整天，穿梭于各个公寓楼之间，与管理员们争论不休。

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n]
but we found it the next morning , in a stubby little seven - story building on
但 我们 成立 它 这 下一个 早晨 , 在 一个 矮胖的 小的 七 - 故事 建筑 在
[saʊθ] ['sentrəl] .
South Central .
南 中央 .

但第二天早上，我们在南中央大街一栋矮矮的七层小楼里找到了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑ:rtmənt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [went] [ʌp] [wei] [bæk] [ɪn] - ,
It was one of those apartment buildings that went up way back in 1990 ,
它 曾是 一 的 那些 公寓 建筑物 那 去 向上 方式 后退 在 - ,

那是一栋建于1990年的公寓楼。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['oʊpən]['speɪsɪz][ænd; ənd]['oʊpənd]
when the city decided it couldn't afford the luxury of open spaces and opened
什么时候 这 城市 决定 它 不能 买得起 这 奢华 的 打开 空间 和 打开
[pɑ:rt][ʌv; əv][oʊld] ['sentrəl] [pɑ:rk][tu:; tə][ə'pɑ:rtmənt] ['bɪldɪŋz] .
part of old Central Park to apartment buildings .
部分 的 老的 中央 公园 到 公寓 建筑物 .

当市政府认为无法承担开放空间的奢侈享受，于是将部分原中央公园改建成了公寓楼。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] ,

This	one	was	a	midget	among	the	other	buildings	in	that	development	,
这	一	曾是	一个	侏儒	之中	这	其他	建筑物	在	那	发展	,

这座建筑在那个开发项目中显得格外矮小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [riː'mɔdld] ['riːs(ə)ntli] .

but	it	had	been	remodeled	recently	.
但	它	有	到过	改建	最近	.

但它最近经过了翻修。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skænər] [skriːnz] .

It	had	scanner	screens	.
它	有	扫描器	屏幕	.

它有扫描屏幕。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl]['prəutests] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .

After	the	usual	protests	,	the	superintendent	showed	me	around	.
后	这	通常	抗议活动	,	这	校长	显示	我	大约	.

在一番例行抗议之后，校长带我参观了校园。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wəːnt, weənt][hoʊm] .

Most	of	the	occupants	weren't	home	.
最多	的	这	居住者	不是	家	.

大部分住户都不在家。

[hiː; hi][let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪr] [ə'pɑːrtmənt][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [flɔːr] ,

He	let	me	into	a	rear	apartment	on	the	sixth	floor	,
他	让	我	进入	一个	后部	公寓	在	这	第六	地面	,

他让我进了六楼后面的一间公寓，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ] [breθ] .

and	I	took	one	look	and	caught	my	breath	.
和	我	采取	一	看	和	捕捉	我的	气息	.

我只看了一眼，就倒吸了一口气。

[aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ] [sketʃ] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['meməraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	pulled	out	my	sketch	,	though	I	had	it	memorized	by	this	time	,
我	拉	出去	我的	草图	,	尽管	我	有	它	记忆	经过	这	时间	,

我拿出了我的草图，虽然那时我已经把它背下来了。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

and	moved	across	the	room	to	get	the	right	angle	.
和	已搬	穿过	这	房间	到	得到	这	正确的	角度	.

然后走到房间另一边，找到合适的拍摄角度。

[ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] .

The	sofa	was	there	—	it	was	an	old	-	fashioned	job	with	a	back	.
这	沙发	曾是	那里	—	它	曾是	一个	老的	-	造型	工作	和	一个	后退	.

沙发就在那里——那是一份老式的、有靠背的工作。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [blɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪrər] .

What	had	been	a	bright	blotch	in	the	picture	turned	out	to	be	a	mirror	.
什么	有	到过	一个	明亮的	斑点	在	这	图片	转向	出去	到	是	一个	镜子	.

照片中原本明亮的斑点原来是一面镜子。

[ə; eɪ][blɜːr][baɪ][ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] .

A	blur	by	the	sofa	was	a	low	table	.
一个	模糊	经过	这	沙发	曾是	一个	低的	桌子	.

沙发旁模糊的身影是一张矮桌。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] .

A	chair	was	in	the	wrong	place	,	but	that	could	have	been	moved	.
一个	椅子	曾是	在	这	错误的	地方	,	但	那	可以	有	到过	已搬	.

椅子摆放的位置不对，不过可以挪一下。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **was** **I** **thinking** **about** **?**
什么 曾是 我 思维 关于 ?

我当时在想什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
It **was** **going** **to** **be** **moved** **.**
它 曾是 去 到 是 已搬 .

它原本要被搬迁。

['evri] ['diːteɪl] [tʃekt] .
Every **detail** **checked** **.**
每一个 细节 已检查 .

每个细节都经过核查。

" ['stelə] ['emərsn] , " [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sed] .
" **Stella** **Emerson** **,** **"** **the** **superintendent** **said** **.**
" 斯特拉 爱默生 , " 这 校长 说 .

“斯特拉·埃默森,”校长说道。

" [mɪs] ['stelə] ['emərsn] — [aɪ] [θɪŋk] .
" **Miss** **Stella** **Emerson** **—** **I** **think** **.**
" 错过 斯特拉 爱默生 — 我 思考 .

“我想是斯特拉·埃默森小姐。”

[ʃiː; ʃi]['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
She **never** **gave** **me** **no** **trouble** **.**
她 绝不 给予 我 不 麻烦 .

她从来没给我添过麻烦。

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? "
Something **wrong** **?** **"**
某物 错误的 ? "

有事吗? ”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **Not** **a** **thing** **,** **"** **I** **said** **.**
" 不是 一个 事物 , " 我 说 .

“什么也没有,”我说。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
" **I** **want** **some** **information** **from** **her** **.** **"**
" 我 想 一些 信息 从 她 . "

我想从她那里得到一些信息。

" [aɪ][də'noʊ] [wen] [ʃiːz] [hoʊm] .
" **I** **dunno** **when** **she's** **home** **.**
" 我 不知道 什么时候 她是 家 .

我不知道她什么时候在家。

" [hɜːr; hər][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] [dɪd] .
" **Her** **next** **-** **door** **neighbor** **did** **.**
" 她 下一个 - 门 邻居 做过 .

她的邻居确实这么做了。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [luːs] ['ɛndz][ɑːn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]
I **went** **back** **to** **headquarters** **and** **picked** **up** **the** **loose** **ends** **on** **the** **attempt** **to**
我 去 后退 到 总部 和 挑选 向上 这 松动的 结束 在 这 试图 到
[aɪ'dentɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'seɪlənt] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
identify **our** **assailant** **-** **to** **-** **be** **.**
确认 我们的 袭击者 - 到 - 是 .

我回到总部，继续跟进调查，试图确认那名即将袭击者的身份。

[noʊ] [lʌk] .

No	luck	.
不	运气	.

没戏。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ]

And	at	six	o'clock	that	evening	,	I	was	having	a	cup	of	coffee	with
和	在	六	点钟	那	晚上	,	我	曾是	拥有	一个	杯子	的	咖啡	和

[mɪs] ['stelə] ['emərsn] .

Miss	Stella	Emerson	.
错过	斯特拉	爱默生	.

那天晚上六点，我和斯特拉·埃默森小姐一起喝咖啡。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] [its] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] ['ɪntərvju:] .

She	was	the	sort	of	person	it's	always	a	joy	to	interview	.
她	曾是	这	种类	的	人	它是	总是	一个	喜悦	到	面试	.

她是一位让人采访起来总是令人愉快的人。

[əˈlɜ:rt] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [koʊˈɑ:pərətɪv] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['peti] , [ˌtemprəˈmentl] ['bɪznəs] [əˈbaʊt]

Alert	,	understanding	,	cooperative	—	none	of	that	petty	,	temperamental	business	about
警报	,	理解	,	合作社	—	没有任何	的	那	小气	,	性情古怪	商业	关于

[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi] .

invasion	of	privacy	.
入侵	的	隐私	.

机敏、善解人意、乐于合作——完全没有那种侵犯隐私的琐碎、任性的行为。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bru:'net] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks][ɔ:r] ['twenti] - ['sev(ə)n] , ['meɪbi] [faɪv] [fi:t] [fɔ:r] , [ə; eɪ]

She	was	brunette	and	twenty	-	six	or	twenty	-	seven	,	maybe	five	feet	four	,	a
她	曾是	棕发	和	二十	-	六	或者	二十	-	七	,	或许	五	脚	四	,	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] .

hundred	and	ten	pounds	.
百	和	十	磅	.

她棕发，二十六七岁，身高大概五英尺四英寸，体重一百一十磅。

[ðə; ði] [paʊndz] [wɜ:r; wər] [wel] [dɪ'strɪbju:tɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɑ:rnd] [naɪs] ['lʊkɪŋ] .

The	pounds	were	well	distributed	,	and	she	was	darned	nice	looking	.
这	磅	是	出色地	分布式	,	和	她	曾是	该死的	好的	寻找	.

她的体重分布很均匀，而且长得非常漂亮。

[ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə] ,

She	served	the	coffee	on	the	low	table	by	the	sofa	,
她	服务	这	咖啡	在	这	低的	桌子	经过	这	沙发	,

她把咖啡放在沙发旁的矮桌上。

[ænd; ənd][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

and	sat	back	with	her	cup	in	her	hand	.
和	卫星	后退	和	她	杯子	在	她	手	.

她手里拿着杯子，往后靠了靠。

" [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ?

"	You	wanted	information	?
"	你	通缉	信息	?

你想要信息?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[aɪ] ['fɪŋgərd] [maɪ] [oʊn] [kʌp] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [lɪft][ˌaɪ 'ti:] .

I	fingered	my	own	cup	,	but	I	didn't	lift	it	.
我	用手指	我的	自己的	杯子	,	但	我	没有	举起	它	.

我用手指摸了摸自己的杯子，但我没有把它拿起来。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] ['kerfəli] , " [aɪ] [sed] ,
" I'd like to have you think carefully , " I said ,
" ID 喜欢 到 有 你 思考 小心 , " 我 说 ,

"我希望你仔细考虑一下,"我说。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juːv] ['evər] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [mætʃɪz] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
" and see if you've ever known a man who matches this description .
" 和 看 如果 你已经 曾经 已知 一个 男人 WHO 比赛 这 描述 .

"看看你是否认识符合这种描述的男人。"

['hiːz] [bɪg] , ['riːəli] [bɪg] .
He's big , really big .
他是 大的 , 真的 大的 .

他块头很大，真的很大。

['hevi] [set] .
Heavy set .
重的 放 .

体型偏胖。

['meɪbi] [sɪks] [fiːt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] .
Maybe six feet eight or nine .
或许 六 脚 八 或者 九 .

大概六英尺八九英寸。

['hiːz] [left] ['hændɪd] .
He's left handed .
他是 左边 递交 .

他是左撇子。

[hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] . . . .
He might walk with a slight limp in his right foot . . . .
他 可能 走 和 一个 轻微 跛行 在 他的 正确的 脚 . . . .

他右脚走路可能会有点跛.....

" [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər][kʌp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
" She set her cup down with a bang .
" 她 放 她 杯子 向下 和 一个 砰 .

她砰的一声把杯子放在地上。

" [waɪ] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [maɪk] — [maɪk] ['gregəri] .
" Why , that sounds like Mike — Mike Gregory .
" 为什么 , 那 声音 喜欢 麦克风 — 麦克风 格雷戈里 .

"哎呀，听起来像是迈克——迈克·格雷戈里。"

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I haven't seen him for years .
我 还没有 已见 他 为了 年 .

我已经好几年没见过他了。

[nɑːt] [sɪns] . . . .
Not since . . . .
不是 自从 . . . .

自从.....之后就没再发生过。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [roʊt] " [maɪk] ['gregəri] " [ɪn][maɪ] ['noʊtbʊk] .
" I took a deep breath , and wrote " Mike Gregory " in my notebook .
" 我 采取 一个 深的 气息 , 和 写道 " 麦克风 格雷戈里 " 在 我的 笔记本 .

我深吸一口气，在笔记本上写下了"迈克·格雷戈里"。

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] ? "
" Where was he when you saw him last ? "
" 在哪里 曾是 他 什么时候 你 锯 他 最后的 ? "

你最后一次见到他是在哪里?

" [ɑːn][mɑːrz] .
" On Mars .
" 在 火星 .

在火星上。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
I was there for two years with Civil Service .
我 曾是 那里 为了 二 年 和 民用 服务 .

我曾在公务员系统工作了两年。

[maɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hændimæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] . "
Mike was a sort of general handyman around the administration building . "
麦克风 曾是 一个 种类 的 一般的 勤杂工 大约 这 行政 建筑 . "

迈克是行政大楼里的万事通。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ? "
" Do you know where he is now ? "
" 做 你 知道 在哪里 他 是 现在 ? "

你知道他现在在哪里吗?

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['hiːz] [stɪl] [ɑːn][mɑːrz] !
" As far as I know , he's still on Mars !
" 作为 远的 作为 我 知道 , 他是 仍然 在 火星 !

据我所知，他还在火星上!

" [maɪ] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][æz; əz][aɪ] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" My coffee was scalding hot , but I didn't notice as I gulped it down .
" 我的 咖啡 曾是 烫 热的 , 但 我 没有 注意 作为 我 吞咽 它 向下 .

“我的咖啡烫得要命，但我一口气喝下去的时候并没有注意到。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [maɪk] ['gregəri] , " [aɪ] [sed]
" I'd like to know everything you can tell me about this Mike Gregory , " I said
" ID 喜欢 到 知道 一切 你 能 告诉 我 关于 这 麦克风 格雷戈里 , " 我 说
.
:
.

“我想知道你能告诉我的关于迈克·格雷戈里的一切，”我说。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ?
" May I take you to dinner ?
" 可能 我 拿 你 到 晚餐 ?

我可以请你吃晚餐吗?

" [æz; əz][maɪ][dæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['mɪksɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" As my dad used to say , there's nothing like mixing business with pleasure .
" 作为 我的 爸爸 用过的 到 说 , 有 没有什么 喜欢 混合 商业 和 乐趣 .

正如我父亲常说的，没有什么比把工作和娱乐结合起来更好的了。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ]
She suggested the place — a queer little restaurant in the basement of a nearby
她 建议 这 地方 — 一个 酷儿 小的 餐厅 在 这 地下室 的 一个 附近
[ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] .
apartment building .
公寓 建筑 .

她推荐了这个地方——一家位于附近公寓楼地下室的古怪小餐馆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði][teiblz] — [ðə; ði][fɜːrst] ['kændlz] [aɪ'd] [siːn] [sɪns] [aɪ]
There were lighted candles on the tables — the first candles I'd seen since I
那里 是 照明 蜡烛 在 这 表格 — 这 第一的 蜡烛 ID 已见 自从 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
was a child .
曾是 一个 孩子 .

桌上摆着点燃的蜡烛——这是我自童年以来第一次见到蜡烛。

[ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [wɔ:r] [ɑ:d] ['kɑ:stu:mz] [wɪð; wɪθ]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]

The	waitresses	wore	odd	costumes	with	handkerchiefs	wrapped	around	their
这	女服务员	穿着	奇怪的	服装	和	手帕	包装	大约	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

女服务员们穿着奇装异服，头上裹着手帕。

[æn; ən][oʊld][mæn][sæt][ɔ:f][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ['skreɪpɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

An	old	man	sat	off	in	one	corner	scraping	on	a	violin	.
一个	老的	男人	卫星	离开	在	一	角落	刮擦	在	一个	小提琴	.

一位老人坐在角落里，用琴弦刮擦着小提琴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [wɪrd] .

It	was	almost	weird	.
它	曾是	几乎	诡异的	.

这感觉有点怪异。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['stelə] ['emərsn] [wʌz; wəz] [gʊd] ['kʌmpəni] .

But	the	food	was	good	,	and	Stella	Emerson	was	good	company	.
但	这	食物	曾是	好的	,	和	斯特拉	爱默生	曾是	好的	公司	.

但食物很好吃，而且斯特拉·埃默森是个不错的旅伴。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪk] ['gregəri] .

Unfortunately	,	her	mind	was	on	Mike	Gregory	.
很遗憾	,	她	头脑	曾是	在	麦克风	格雷戈里	.

可惜的是，她满脑子想的都是迈克·格雷戈里。

" [ɪz] [maɪk] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	Is	Mike	in	trouble	?
"	是	麦克风	在	麻烦	?

迈克遇到麻烦了吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [kən'sɪdərət] ['pɜ:rs(ə)n] .

"	He	always	seemed	like	such	a	gentle	,	considerate	person	.
"	他	总是	似乎	喜欢	这样的	一个	温和的	,	周到	人	.

“他一直给人的感觉都是那么温柔体贴。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] - [wi:ldɪŋ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

"	I	thought	of	the	knife	-	wielding	shadow	,	and	shuddered	.
"	我	想法	的	这	刀	-	挥舞	阴影	,	和	颤抖	.

“我想起了那个挥舞着刀的黑影，不禁打了个寒颤。”

" [haʊ] [wel] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	How	well	did	you	know	him	?
"	如何	出色地	做过	你	知道	他	?

你对他了解多少?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [nɑ:t] [tu:] [wel] — [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	Not	too	well	—	he	stopped	to	talk	with	me	now	and	then	.
"	不是	也	出色地	—	他	停止	到	讲话	和	我	现在	和	然后	.

“不太好——他时不时停下来和我聊聊天。”

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æt; ət][wɜ:rk] . "

I	never	saw	him	except	at	work	.	"
我	绝不	锯	他	除了	在	工作	.	"

除了工作场合，我从没见过他。

" [wʌz; wəz][hi:; hi] — ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ju:; jʊ] ?

"	Was	he	—	interested	in	you	?
"	曾是	他	—	感兴趣的	在	你	?

“他对你感兴趣吗？”

" [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] .

"	She	blushed	.
"	她	脸红了	.

她脸红了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][soʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [wen]

It	was	also	the	first	blush	I	had	seen	in	so	long	I	couldn't	remember	when
它	曾是	还	这	第一的	脸红	我	有	已见	在	所以	长的	我	不能	记住	什么时候

.

:

.

这也是我很久以来第一次看到别人脸红，久到我都记不清是什么时候了。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt][ðə; ði] [blʌʃ] [went] [aʊt] [wen] ['wɪmɪn] [dɪd][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

I	had	heard	it	said	that	the	blush	went	out	when	women	did	away	with	their
我	有	听到	它	说	那	这	脸红	去	出去	什么时候	女性	做过	离开	和	他们的

[tu:] - [pi:s] ['beɪðɪŋ] ['su:ts][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['werɪŋ] [trʌŋks] [laɪk][ðə; ði][men] .

two	-	piece	bathing	suits	and	started	wearing	trunks	like	the	men	.
二	-	片	洗澡	西装	和	开始	穿着	树干	喜欢	这	男人	.

我曾听人说过，当女性摒弃了分体式泳衣，开始像男性一样穿泳裤时，她们的羞涩感就消失了。

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ,

I'm	telling	you	,
我是	讲述	你	,

我告诉你，

[ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv]['eni][aɪ'di:ə][ə'baʊt] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌn'tɪl]

you	can't	have	any	idea	about	what's	wrong	with	our	scientific	civilization	until
你	不能	有	任何	主意	关于	是什么	错误的	和	我们的	科学	文明	直到

[ju:v] [si:n] [ə; eɪ][gɜ:rl] [blʌʃ] [baɪ] ['kændllaɪt] .

you've	seen	a	girl	blush	by	candlelight	.
你已经	已见	一个	女孩	脸红	经过	烛光	.

只有亲眼见过女孩在烛光下脸红，你才能真正了解我们的科学文明出了什么问题。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	suppose	he	was	,	"	she	said	.
"	我	认为	他	曾是	,	"	她	说	.

“我想他是吧，”她说。

" [hi:; hi] [kept] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He	kept	asking	me	to	go	places	with	him	.
"	他	保留	问	我	到	去	地方	和	他	.

他一直邀请我跟他一起去不同的地方。

[aɪ][felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['pɜ:rs(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt]

I	felt	sorry	for	him	—	he	seemed	such	a	grotesque	person	—	but	I	didn't
我	毛毡	对不起	为了	他	—	他	似乎	这样的	一个	怪诞	人	—	但	我	没有

[wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] . "

want	to	encourage	him	.	"
想	到	鼓励	他	.	"

我同情他——他看起来真是个怪诞的人——但我不想鼓励他。

" [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪmp] ? "

"	You're	certain	about	the	limp	?	"
"	你是	肯定	关于	这	跛行	?	"

“你确定他走路一瘸一拐吗？”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] . "

It	was	very	noticeable	.	"
它	曾是	非常	显	.	"

这一点非常明显。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [left] - ['hændɪd] ?

"	And	about	his	being	left	-	handed	?
"	和	关于	他的	存在	左边	-	递交	?

“那他是左撇子这件事呢？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	She	thought	for	a	moment	.
"	她	想法	为了	一个	片刻	.

她想了一会儿。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪm] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] .

I'm	not	certain	about	that	.
我是	不是	肯定	关于	那	.

我对此并不确定。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] ['noʊtɪst] . "

He	could	have	been	,	I	suppose	,	but	I	don't	think	I	ever	noticed	.	"
他	可以	有	到过	,	我	认为	,	但	我	不	思考	我	曾经	注意到	.	"

他或许是吧，但我好像从来没注意到过。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

"	Is	there	anything	else	you	remember	about	him	?
"	是	那里	任何事物	别的	你	记住	关于	他	?

你还记得关于他的其他什么事吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

"	She	shook	her	head	slowly	.
"	她	摇晃	她	头	缓慢地	.

她缓缓地摇了摇头。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Not	much	,	I'm	afraid	.
"	不是	很多	,	我是	害怕的	.

恐怕不多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

He	was	just	a	person	who	came	through	the	office	now	and	then	.
他	曾是	只是	一个	人	WHO	来了	通过	这	办公室	现在	和	然后	.

他只是偶尔来办公室的人而已。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

He	had	an	odd	way	of	talking	.
他	有	一个	奇怪的	方式	的	说	.

他说话的方式很古怪。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['sloʊli] .

He	spoke	very	slowly	.
他	辐	非常	缓慢地	.

他说话很慢。

[hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [dʒʌst] . . . [laɪk] . . . [ðɪs] .

He	separated	his	words	,	just	.	.	.	like	.	.	.	this	.
他	分开	他的	字	,	只是	.	.	.	喜欢	.	.	.	这	.

他把话说得很断断续续，就像……这样……

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Most	of	the	girls	laughed	at	him	,
最多	的	这	女孩们	笑了	在	他	,

大多数女孩都嘲笑他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ['hiːd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

and	when	they	did	he'd	turn	around	and	walk	away	without	saying	anything	.
和	什么时候	他们	做过	他会	转动	大约	和	走	离开	没有	说	任何事物	.

当他们这样做时，他会转身一言不发地走开。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [jes] , ['sʌmtaɪmz] ['hiːd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌkælə'fɔːrniə] .

And	—	oh	,	yes	,	sometimes	he'd	talk	about	California	.
和	—	哦	,	是的	,	有时	他会	讲话	关于	加利福尼亚州	.

哦，对了，他有时还会谈论加利福尼亚。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] .

I	guess	that	was	where	he	was	from	.
我	猜测	那	曾是	在哪里	他	曾是	从	.

我猜那是他老家。

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [laɪf] . "

I	never	found	out	anything	about	his	personal	life	.	"
我	绝不	成立	出去	任何事物	关于	他的	个人的	生活	.	"

我从未了解过他的私生活。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ? "

"	But	you	didn't	laugh	at	him	?	"
"	但	你	没有	笑	在	他	?	"

但你没有嘲笑他吗?

" [noʊ] . [aɪ] ['kudnt] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	No	.	I	couldn't	laugh	at	him	.
"	不	.	我	不能	笑	在	他	.

"不，我笑不出来。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː] — [pə'θetɪk] . "

He	was	just	too	—	pathetic	.	"
他	曾是	只是	也	—	可怜的	.	"

他真是太可怜了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ? "

"	Have	you	heard	from	him	since	you	came	back	?	"
"	有	你	听到	从	他	自从	你	来了	后退	?	"

你回来后有他的消息吗?

" [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd] [wʌns] .

"	He	sent	me	a	Christmas	card	once	.
"	他	发送	我	一个	圣诞节	卡片	一次	.

他曾经给我寄过一张圣诞贺卡。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] [ə'dres] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

He	didn't	know	my	address	on	Earth	,
他	没有	知道	我的	地址	在	地球	,

他不知道我在地球上的住址。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [mɑːrz] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] .

so	he	sent	it	to	the	office	on	Mars	so	it	would	be	forwarded	.
所以	他	发送	它	到	这	办公室	在	火星	所以	它	会	是	转发	.

所以他把它寄到了火星上的办公室，以便转寄。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [dʒʊˈlaɪ] ! "

It	didn't	reach	me	until	July	!	"
它	没有	抵达	我	直到	七月	!	"

直到七月份我才收到！

" [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	How	long	ago	was	that	?	"
"	如何	长的	前	曾是	那	?	"

“那是多久以前的事了？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

"	It	must	be	four	years	ago	.
"	它	必须	是	四	年	前	.

“应该是四年前的事了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər] [aɪ] [left] [mɑːrz] .

It	was	a	couple	of	years	after	I	left	Mars	.
它	曾是	一个	夫妻	的	年	后	我	左边	火星	.

那是我离开火星几年之后的事了。

" [aɪ] [drɑːpt] [maɪk] ['gregəri] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['stelə] ['emərsn] .

"	I	dropped	Mike	Gregory	,	and	tried	to	learn	something	about	Stella	Emerson	.
"	我	掉落	麦克风	格雷戈里	,	和	尝试	到	学习	某物	关于	斯特拉	爱默生	.

“我放弃了迈克·格雷戈里，并试图了解斯特拉·埃默森。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] .

She	was	twenty	-	eight	.
她	曾是	二十	-	八	.

她二十八岁。

[ʃiːd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn] [mɑːrz] ,

She'd	worked	for	two	years	on	Mars	,
棚	工作	为了	二	年	在	火星	,

她在火星上工作了两年，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	then	she	came	back	and	got	a	job	as	private	secretary	with	a
和	然后	她	来了	后退	和	得到	一个	工作	作为	私人的	秘书	和	一个

[smɔːl] [fɜːrm] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ['plæstɪk] ['tɛkˌstaɪlz] .

small	firm	manufacturing	plastic	textiles	.
小的	公司	制造业	塑料	纺织品	.

然后她回来后，在一家生产塑料纺织品的小公司找到了一份私人秘书的工作。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [niːdz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]

She	made	enough	money	for	her	own	needs	,	and	was	able	to	save	a
她	制成	足够的	钱	为了	她	自己的	需求	,	和	曾是	有能力的	到	节省	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

她挣的钱足够满足自己的需求，还能存下一些钱。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

She	liked	having	a	place	of	her	own	.
她	喜欢	拥有	一个	地方	的	她	自己的	.

她喜欢拥有自己的空间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ænt] ['oʊvər][ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] ,

She	**had**	**a**	**sister**	**in**	**Boston**	**,**	**and**	**an**	**aunt**	**over**	**in**	**Newark**	**,**
她	有	一个	姐姐	在	波士顿	,	和	一个	阿姨	超过	在	纽瓦克	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

and	**they**	**visited**	**her**	**occasionally**	**.**
和	他们	到访	她	偶尔	.

她在波士顿有个姐姐，在纽瓦克有个姑姑，她们偶尔会去看望她。

[ʃiː; ʃi][led][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ænd; ənd]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪˌtuːts] ,

She	**led**	**a**	**quiet**	**life**	**,**	**with**	**books**	**,**	**and**	**visits**	**to**	**the**	**art**	**institutes**	**,**
她	引领	一个	安静的	生活	,	和	图书	,	和	访问	到	这	艺术	机构	,

她过着平静的生活，读书、参观艺术机构是她生活的一部分。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɑːbi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'tɑːgrəfi] .

and	**working**	**with**	**her**	**hobby**	**,**	**which**	**was**	**photography**	**.**
和	在职的	和	她	爱好	,	哪个	曾是	摄影	.

她还从事与摄影相关的爱好。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**all**	**sounded**	**wonderful**	**to**	**me**	**.**
它	全部	听起来	精彩的	到	我	.

听起来都很棒。

[ðə; ði]['kwaɪət][laɪf] .

The	**quiet**	**life**	**.**
这	安静的	生活	.

平静的生活。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [gets] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

A	**detective**	**gets**	**enough**	**excitement**	**on**	**the**	**job**	**.**
一个	侦探	获得	足够的	激动	在	这	工作	.

侦探的工作已经够刺激了。

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt][rɪ'læks][æt; ət][hoʊm] , ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blaɪt] [ɑːn][ðə; ði][mɔːr'tæləti][teiblz]

If	**he**	**can't**	**relax**	**at**	**home**	**,**	**he's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**blight**	**on**	**the**	**mortality**	**tables**
如果	他	不能	放松	在	家	,	他是	去	到	是	一个	枯萎病	在	这	死亡	表格

.

:

.

如果他不能在家放松，他将成为死亡率榜上的一个大麻烦。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['sekənd] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [baɪ] [ðen] ,

We	**were**	**on**	**our**	**second**	**cup**	**of**	**coffee**	**,**	**by**	**then**	**,**
我们	是	在	我们的	第二	杯子	的	咖啡	,	经过	然后	,

那时我们已经喝到第二杯咖啡了。

[ænd; ənd][aɪ] ['moʊʃənd] [ðə; ði][oʊld] ['fɪdlər] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

and	**I**	**motioned**	**the**	**old**	**fiddler**	**over**	**to**	**our**	**table**	**.**
和	我	示意	这	老的	小提琴手	超过	到	我们的	桌子	.

我示意那位老提琴手到我们桌边来。

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [piəd] [aʊt]['evər][ə; eɪ] [tuː] - [wiːk] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] .

His	**bloodshot**	**eyes**	**peered**	**out**	**ever**	**a**	**two**	**-**	**week**	**growth**	**of**	**beard**	**.**
他的	充血	眼睛	窥视	出去	曾经	一个	二	-	星期	生长	的	胡须	.

他那布满血丝的眼睛从两周没刮过的胡茬后探了出来。

[aɪ] [slɪpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] .

I	**slipped**	**him**	**a**	**dollar**	**bill**	**.**
我	滑倒了	他	一个	美元	账单	.

我偷偷塞给他一张一美元的钞票。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['meləɪdi] .

"	How	about	giving	us	a	melody	.
"	如何	关于	给予	我们	一个	旋律	.

“不如给我们谱首曲子吧。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ˌserə'neɪd] [ænd; ənd] ['stelə] [riˈæktid] [dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi]

"	He	gave	us	a	clumsy	serenade	and	Stella	reacted	just	as	I'd	hoped	she
"	他	给予	我们	一个	笨拙	小夜曲	和	斯特拉	反应	只是	作为	ID	希望	她

[wʊd] .

would	.
会	.

“他笨拙地为我们献上了一首小夜曲，而斯特拉的反应也正如我所希望的那样。”

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [liːnd] [bæk]

She	blushed	furiously	,	and	kept	right	on	blushing	,	and	I	just	leaned	back
她	脸红了	愤怒地	,	和	保留	正确的	在	脸红	,	和	我	只是	倾斜	后退

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	enjoyed	it	.
和	享受	它	.

她脸红得厉害，而且一直红个不停，而我只是向后靠去，欣赏着这一幕。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfer'wel] [æt; ət]

I	took	her	back	to	her	apartment	,	and	said	a	friendly	farewell	at
我	采取	她	后退	到	她	公寓	,	和	说	一个	友好的	告别	在

[hɜːr; hər] [dɔːr] .

her	door	.
她	门	.

我送她回了公寓，并在门口友好地道别。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] !

We	shook	hands	!
我们	摇晃	双手	!

我们握手了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]

And	she	didn't	invite	me	to	spend	the	night	with	her	,	which	was	just
和	她	没有	邀请	我	到	花费	这	夜晚	和	她	,	哪个	曾是	只是

[æz; əz] [rɪˈfreʃɪŋ] .

as	refreshing	.
作为	令人耳目一新	.

她没有邀请我去她家过夜，这反而让我感觉很轻松。

[aɪ][roʊd][ðə; ði]['elɪveɪtər][wɪð; wɪθ] [tʃaɪmɪŋ] ['belz][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz]['mjuːzɪk]

I	rode	the	elevator	with	chiming	bells	and	a	wisp	of	the	old	man's	music
我	骑	这	电梯	和	鸣响	铃铛	和	一个	烟雾	的	这	老的	男人的	音乐

['floʊtɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

floating	through	my	mind	.
漂浮的	通过	我的	头脑	.

我乘着电梯，耳边传来叮叮当当的铃声，脑海中还萦绕着老人的音乐。

[aɪ] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

I	stepped	out	on	the	ground	level	,
我	步	出去	在	这	地面	等级	,

我走到了地面层，

[wɔːkt] ['driːmɪli] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [heild] [æn; ən] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːkɪt] ['sɪgnəl] .

walked	dreamily	out	the	door	and	hailed	an	aircab	with	my	pocket	signal	.
步行	梦幻般地	出去	这	门	和	赞誉	一个	空调	和	我的	口袋	信号	.

我梦游般地走出房门，用口袋里的信号灯拦了一辆出租车。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][step][ɪn] ,
And **just** **as** **I** **was** **about** **to** **step** **in** **,**
和 只是 作为 我 曾是 关于 到 步 在 ,

正当我准备上前时，

[ˌaɪ 'tiː] [stæbd] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [naɪf] [ɑːn] - [skriːn] .
it **stabbed** **me** **like** **the** **flickering** **knife** **on** **Cronus's** **screen** **.**
它 刺伤 我 喜欢 这 闪烁 刀 在 - 屏幕 .

它像克洛诺斯屏幕上闪烁的刀刃一样刺痛了我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn]
She **was** **a** **wonderful** **girl** **,** **and** **I** **was** **falling** **for** **her** **,** **and** **in**
她 曾是 一个 精彩的 女孩 , 和 我 曾是 坠落 为了 她 , 和 在
['sev(ə)n][tuː; tə] [twelv] [deɪz] — [noʊ] ,
seven **to** **twelve** **days** **—** **no** **,**
七 到 十二 天 — 不 ,

她是个很棒的女孩，我爱上了她，七到十二天后——不，

['nɪrər] [faɪv][tuː; tə][ten] [deɪz] , [naʊ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] .
nearer **five** **to** **ten** **days** **,** **now** **—** **she** **was** **going** **to** **be** **murdered** **.**
更近 五 到 十 天 , 现在 — 她 曾是 去 到 是 被谋杀 .

再过五到十天，她就要被谋杀了。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" **Something** **wrong** **?**
" 某物 错误的 ?

"有事吗?

" [ðə; ði]['draɪvər] [sed] .
" **the** **driver** **said** **.**
" 这 司机 说 .

司机说道。

[aɪ] [flæʃt] [maɪ][krə'denʃ(ə)lz] .
I **flashed** **my** **credentials** **.**
我 闪光灯 我的 证书 .

我出示了我的凭证。

" [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , " [aɪ] [sed] .
" **Police** **Headquarters** **,** **"** **I** **said** **.**
" 警察 总部 , " 我 说 .

"警察总部，"我说。

" [juːz][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['æltɪtuːd] .
" **Use** **the** **emergency** **altitude** **.**
" 使用 这 紧急情况 高度 .

使用紧急高度。

" ['wɔːkər] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['krəunəs] , [pər'spaɪr] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ]
" **Walker** **was** **crouched** **in** **front** **of** **Cronus** **,** **perspiring** **,** **as** **usual** **,** **but** **looking**
" 沃克 曾是 蹲着 在 正面 的 克洛诺斯 , 出汗 , 作为 通常 , 但 寻找
['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['taɪərd] .
infinitely **more** **tired** **.**
无限地 更多的 疲劳的 .

沃克蹲在克洛诺斯面前，像往常一样汗流浃背，但看起来比平时疲惫得多。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [taɪm][aɪ][keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
No **matter** **what** **time** **I** **came** **in** **,** **he** **always** **seemed** **to** **be** **there** **,**
不 事情 什么 时间 我 来了 在 , 他 总是 似乎 到 是 那里 ,

无论我什么时候来，他似乎总是在那里。

[ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] [ɪn][ðə; ði][sʌb] - ['beɪsmənt]

or	there	was	a	note	saying	he	was	down	in	his	lab	in	the	sub	-	basement
或者	那里	曾是	一个	笔记	说	他	曾是	向下	在	他的	实验室	在	这	子	-	地下室

.

:

.

或者有一张纸条说他在地下室的实验室里。

" [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	haven't	found	it	again	,	"	he	said	.
"	我	还没有	成立	它	再次	,	"	他	说	.

"我还没找到它，"他说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

"没关系。

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .

We	can	manage	with	what	we	have	.
我们	能	管理	和	什么	我们	有	.

我们可以用现有的资源应付。

" [hiː; hi] [fraʊnd] ['ɪrɪtəbli] .

"	He	frowned	irritably	.
"	他	皱眉	易怒地	.

他烦躁地皱起了眉头。

" [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	important	,	confound	it	.
"	它是	重要的	,	混杂	它	.

"这很重要，真是见鬼。"

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] [its] ['mædnɪŋli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

This	is	just	an	experimental	model	,	and	it's	maddeningly	inefficient	.
这	是	只是	一个	实验	模型	,	和	它是	令人恼火地	效率低下	.

这只是一个实验模型，效率低得令人抓狂。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [fə'sɪlətiz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [prə'duːs] [wʌn] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [wɜːrk] ,

With	money	and	research	facilities	,	we	could	produce	one	that	would	really	work	,
和	钱	和	研究	设施	,	我们	可以	生产	一	那	会	真的	工作	,

只要有资金和研发设施，我们就能研制出真正有效的装置。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][get] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [baɪ] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['pɪd(ə)lɪŋ] ['hoʊldʌp] .

but	we	can't	get	that	kind	of	support	by	predicting	a	few	piddling	holdups	.
但	我们	不能	得到	那	种类	的	支持	经过	预测	一个	很少	小打小闹	抢劫	.

但是，仅仅预测一些微不足道的延误是无法获得那种支持。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜːrdər] , [naʊ] — [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['sʌmwʌn] [sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] . "

But	a	murder	,	now	—	that	would	make	someone	sit	up	and	take	notice	.	"
但	一个	谋杀	,	现在	—	那	会	制作	某人	坐	向上	和	拿	注意	.	"

但如果是谋杀案——那肯定会引起人们的重视。"

" [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['drætɪd] ['krəunəs] , " [aɪ] [snæpt] .

"	Stop	worrying	about	your	dratted	Cronus	,	"	I	snapped	.
"	停止	令人担忧	关于	你的	拖曳	克洛诺斯	,	"	我	啪啪	.

"别再操心你那该死的克洛诺斯了，"我厉声说道。

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [ðæt] [paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk] .

"	I	don't	give	a	damn	about	that	pile	of	junk	.
"	我	不	给	一个	该死	关于	那	桩	的	垃圾	.

"我根本不在乎那堆破烂。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['gɜ:lz][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .

There's	a	girl's	life	to	be	saved	.
有	一个	女孩们	生活	到	是	已保存	.

一个女孩的生命需要拯救。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ['ɑ:bdʒekt] .

"	It	was	unfair	,	but	he	didn't	object	.
"	它	曾是	不公平	,	但	他	没有	目的	.

"这不公平，但他没有反对。"

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Yes	,	of	course	,	"	he	said	.
"	是的	,	的	课程	,	"	他	说	.

"是的，当然，"他说。

" [ðə; ðɪ]['gɜ:lz][laɪf] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt][get] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . . . . "

"	The	girl's	life	—	but	if	I	can't	get	more	information	.	.	.	.	"
"	这	女孩们	生活	—	但	如果	我	不能	得到	更多的	信息	.	.	.	.	"

"女孩的生死——但如果我无法获得更多信息……"

" [aɪv] [faʊnd][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd][ðə; ði][gɜ:rl] .

"	I've	found	the	apartment	,	"	I	told	him	,	"	and	I've	found	the	girl	.
"	我已经	成立	这	公寓	,	"	我	讲述	他	,	"	和	我已经	成立	这	女孩	.

"我找到公寓了，"我告诉他，"我也找到那个女孩了。"

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][mɑ:rz] .

But	the	man	is	supposed	to	be	on	Mars	.
但	这	男人	是	据称	到	是	在	火星	.

但这个人应该在火星上。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] .

It	doesn't	figure	,	but	it's	something	to	work	on	.
它	不	数字	,	但	它是	某物	到	工作	在	.

虽然还没找到原因，但这值得我们努力。

" [aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][rɪ'pɔ:rt] .

"	I	called	the	Captain	,	and	gave	him	my	report	.
"	我	称为	这	队长	,	和	给予	他	我的	报告	.

"我给船长打了电话，并向他汇报了我的情况。"

[ɪf] [hi:; hi] [ri'zentid] [maɪ] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	he	resented	my	bothering	him	at	home	,	he	didn't	show	it	.
如果	他	怨恨	我的	烦人	他	在	家	,	他	没有	展示	它	.

如果他因为我打扰他而感到不满，他也没有表现出来。

['eni] [wi:l] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ]['fɪŋgərz][ɑ:n][aɪ][set] ['tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] .

Any	wheel	I	could	get	my	fingers	on	I	set	turning	,	and	then	I	went	home	.
任何	车轮	我	可以	得到	我的	手指	在	我	放	转弯	,	和	然后	我	去	家	.

凡是我能摸到的车轮，我都转动起来，然后就回家了。

[aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [slept] .

I	won't	pretend	that	I	slept	.
我	惯于	假装	那	我	睡着了	.

我不会假装我睡着了。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'loʊniəl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɑːn]
By **morning** **we** **had** **a** **complete** **report** **from** **the** **colonial** **administration** **on**
经过 早晨 我们 有 一个 完全的 报告 从 这 殖民 行政 在
['maɪk(ə)l] [rɔː'læŋ] ['gregəri] .
Michael **Rolland** **Gregory** **.**
迈克尔 罗兰 格雷戈里 .

到了早上，我们收到了殖民地政府关于迈克尔·罗兰·格雷戈里的完整报告。

['fɪŋgəˌprɪnts] , ['foʊtoʊz] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][lɪmp][ænd; ənd][left] -
Fingerprints **,** **photos** **,** **detailed** **description** **,** **complete** **with** **limp** **and** **left** **-**
指纹 , 照片 , 详细的 描述 , 完全的 和 跛行 和 左边 -
['hændɪdnəs] .
handedness **.**
惯用手 .

指纹、照片、详细描述，包括跛行和左撇子特征。

[ðə; ði][wɜːrks] .
The **works** **.**
这 作品 .

作品。

['ɔːlsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[ðə; ði] ['ædɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hiːd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [dʒɑːb] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]
the **added** **information** **that** **he'd** **resigned** **his** **civil** **service** **job** **eight** **months** **before**
这 额外 信息 那 他会 辞职 他的 民用 服务 工作 八 几个月 前
[ænd; ənd][hæd; həd][left] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ,
and **had** **left** **immediately** **for** **Earth** **,**
和 有 左边 立即地 为了 地球 ,

补充信息是，他八个月前辞去了公务员的工作，并立即前往地球。

[ɑːn][ə; eɪ] [dɑːn] ['laɪnər] ['skedʒuːld] [tuː; tə][lænd][æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] .
on **a** **Dawn** **Liner** **scheduled** **to** **land** **at** **San** **Francisco** **.**
在 一个 黎明 衬垫 已安排 到 土地 在 圣 弗朗西斯科 .

乘坐黎明号客轮，计划降落在旧金山。

[aɪ] [swɔːr] ['sævɪdʒli] , [gɑːt][ɔːf][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
I **swore** **savagely** **,** **got** **off** **an** **urgent** **message** **to** **San** **Francisco** **,**
我 发誓 野蛮地 , 得到 离开 一个 紧迫的 信息 到 圣 弗朗西斯科 ,

我破口大骂，然后给旧金山发了一条紧急信息。

[ænd; ənd][left][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['stelə] ['emərsn] .
and **left** **for** **a** **dinner** **date** **with** **Stella** **Emerson** **.**
和 左边 为了 一个 晚餐 日期 和 斯特拉 爱默生 .

然后和斯特拉·埃默森去赴晚餐约会。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hændʃeɪk] [æt; ət][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] [dɔːr] .
And **another** **handshake** **at** **her** **apartment** **door** **.**
和 其他 握手 在 她 公寓 门 .

在她公寓门口，她又和她握了一次手。

[sæn][frən'sɪskoʊ][dɪd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] — [tuː] [mɔːr] [deɪz] .
San **Francisco** **did** **a** **thorough** **job** **,** **but** **it** **took** **time** **—** **two** **more** **days** **.**
圣 弗朗西斯科 做过 一个 彻底 工作 , 但 它 采取 时间 — 二 更多的 天 .

旧金山方面工作做得非常彻底，但这确实花了些时间——又过了两天。

['maɪk(ə)l] [rɔ:'læŋ] ['gregəri] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rʌn] - [daʊn]

Michael	**Rolland**	**Gregory**	**had**	**hung**	**around**	**for**	**a**	**while**	**,**	**living**	**in**	**run**	**-**	**down**
迈克尔	罗兰	格雷戈里	有	悬挂	大约	为了	一个	尽管	,	活的	在	跑步	-	向下

['ru:miŋ] ['haʊzɪz] ,

rooming	**houses**	**,**
房间	房屋	,

迈克尔·罗兰·格雷戈里在附近徘徊了一段时间，住在破旧的出租房里。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] .

and	**holding**	**a**	**series**	**of**	**odd**	**jobs**	**.**
和	保持	一个	系列	的	奇怪的	工作	.

并从事过各种零工。

[tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Two	**months**	**before**	**he**	**had**	**disappeared**	**.**
二	几个月	前	他	有	消失	.

两个月前他失踪了。

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['eniwer] [baɪ] [naʊ] , " [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**He**	**could**	**be**	**anywhere**	**by**	**now**	**,**	**"**	**I**	**told**	**the**	**Captain**	**.**
"	他	可以	是	任何地方	经过	现在	,	"	我	讲述	这	队长	.

“他现在可能身在任何地方，”我告诉船长。

" [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['draɪli] .

"	**Including**	**here**	**in**	**New**	**York**	**,**	**"**	**the**	**Captain**	**said**	**dryly**	**.**
"	包括	这里	在	新的	约克	,	"	这	队长	说	干巴巴地	.

“包括这里，纽约，”船长冷冷地说。

[tu:] [tu:; tə] ['sev(ə)n] [deɪz] .

Two	**to**	**seven**	**days**	**.**
二	到	七	天	.

两到七天。

[aɪ] [tʊk] ['stelə] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [deɪt] ,

I	**took**	**Stella**	**back**	**to**	**her**	**apartment**	**after**	**our**	**dinner**	**date**	**,**
我	采取	斯特拉	后退	到	她	公寓	后	我们的	晚餐	日期	,

晚餐约会结束后，我送斯特拉回了她的公寓。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [sed] , " ['stelə] , [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .

and	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Stella**	**,**	**I**	**like**	**you**	**.**
和	在	正面	的	这	门	我	说	,	"	斯特拉	,	我	喜欢	你	.

在门前，我说：“斯特拉，我喜欢你。”

" [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ['wʌndərfəli] .

"	**She**	**blushed**	**wonderfully**	**.**
"	她	脸红了	太棒了	.

她脸红得非常漂亮。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:] , ['dʒɪm] . "

"	**I**	**like**	**you**	**too**	**,**	**Jim**	**.**	**"**
"	我	喜欢	你	也	,	吉姆	.	"

“我也喜欢你，吉姆。”

" [ðen] [du:] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['feɪvər] — [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] .

"	**Then**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**—**	**a**	**very**	**special**	**favor**	**.**
"	然后	做	我	一个	偏爱	—	一个	非常	特别的	偏爱	.

“那么，请帮我一个忙——一个非常特别的忙。”

" [hɜ:r; hər] [blʌʃ] ['di:pənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌoʊvər'leɪ] [ʌv; əv] ['pænɪk] .

"	**Her**	**blush**	**deepened**	**,**	**with**	**an**	**overlay**	**of**	**panic**	**.**
"	她	脸红	加深	,	和	一个	覆盖	的	恐慌	.

“她的脸颊更红了，还夹杂着一丝惊慌。”

" [aɪ'd] — [laɪk][tu:; tə] , ['dʒɪm] .

"	I'd	—	like	to	,	Jim	.
"	ID	—	喜欢	到	,	吉姆	.

"我——很乐意，吉姆。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] — [laɪk][ju:; jʊ] .

Because	I	—	like	you	.
因为	我	—	喜欢	你	.

因为我——就像你一样。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[its] [hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔ:lweɪz][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [ən'les] [aɪ] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] . . . .

It's	hard	to	explain	,	but	I've	always	told	myself	that	unless	I	marry	a	man	.	.	.	.
它是	难的	到	解释	,	但	我已经	总是	讲述	我	那	除非	我	结婚	一个	男人	.	.	.	.

很难解释，但我一直告诉自己，除非我嫁给一个男人.....

" [aɪ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [læft] ['helpləsli] [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['waidnd] [ɪn]

"	I	leaned	against	the	wall	and	laughed	helplessly	while	her	eyes	widened	in
"	我	倾斜	反对	这	墙	和	笑了	无助地	尽管	她	眼睛	扩大	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

"我靠在墙上，忍不住笑了起来，而她则惊讶地睁大了眼睛。

[ðen] [aɪ] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændʃeɪkɪŋ] .

Then	I	dispensed	with	the	handshaking	.
然后	我	分发	和	这	握手	.

于是我便不再握手了。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [kɪs] .

She	clung	to	me	,	and	it	might	have	been	her	first	kiss	.
她	紧紧抓住	到	我	,	和	它	可能	有	到过	她	第一的	吻	.

她紧紧地抱着我，那可能是她的初吻。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

In	fact	,	it	was	.
在	事实	,	它	曾是	.

事实上，确实如此。

" [aɪ][dəunt][dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	just	like	you	,	darling	,	"	I	said	.
"	我	不	只是	喜欢	你	,	亲爱的	,	"	我	说	.

"我不仅仅是喜欢你，亲爱的，"我说。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

"	I	love	you	.
"	我	爱	你	.

"我爱你。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði]['feɪvər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk] .

And	that	wasn't	the	favor	I	was	going	to	ask	.
和	那	不是	这	偏爱	我	曾是	去	到	问	.

而这并不是我原本打算请你帮忙的事。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] ['oʊvər][ɪn]['nu:ərk; 'nju:ərk] .

You	said	you	have	an	aunt	over	in	Newark	.
你	说	你	有	一个	阿姨	超过	在	纽瓦克	.

你说你有个姑姑住在纽瓦克。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . "

I	want	you	to	stay	with	her	for	a	while	—	for	a	week	or	so	.	"
我	想	你	到	停留	和	她	为了	一个	尽管	—	为了	一个	星期	或者	所以	.	"

我希望你陪她待一段时间——大概一个星期左右。

" [bʌt; bət] — [waɪ] ? "

"	But	—	why	?	"
"	但	—	为什么	?	"

“但为什么？ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] ?

"	Will	you	trust	me	?
"	将要	你	相信	我	?

你会相信我吗?

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn]['deɪndʒər] [hɪr] . "

I	can't	tell	you	anything	except	that	you're	in	danger	here	.	"
我	不能	告诉	你	任何事物	除了	那	你是	在	危险	这里	.	"

我什么都不能告诉你，只知道你在这里很危险。

" [juː; jʊ] [miːn] — [maɪk] ? "

"	You	mean	—	Mike	?	"
"	你	意思是	—	麦克风	?	"

你是说——迈克?

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] . "

"	I'm	afraid	so	.	"
"	我是	害怕的	所以	.	"

“恐怕是这样。”

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪk] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][hɑːrm][ˌem ˈiː] .

"	It's	hard	to	believe	that	Mike	would	want	to	harm	me	.
"	它是	难的	到	相信	那	麦克风	会	想	到	伤害	我	.

“很难相信迈克会想要伤害我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . . . . "

But	if	you	think	it's	important	.	.	.	.	"
但	如果	你	思考	它是	重要的	.	.	.	.	"

但如果你认为这很重要.....

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [ænt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ?

Will	you	call	your	aunt	,	now	,	and	make	the	arrangements	?
将要	你	称呼	你的	阿姨	,	现在	,	和	制作	这	安排	?

你现在能给你姑姑打电话，安排一下吗?

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər] [tə'naɪt] .

I'll	take	you	over	tonight	.
患病的	拿	你	超过	今晚	.

我今晚带你过去。

" [ʃiː; ʃi] [pækt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk][ɪn][æn; ən] .

"	She	packed	some	things	,	and	I	took	her	to	Newark	in	an	aircab	.
"	她	包装	一些	事物	,	和	我	采取	她	到	纽瓦克	在	一个	空调	.

“她收拾了一些东西，我乘飞机送她去了纽瓦克。”

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz]['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd][koʊ'ɑːpərətɪv] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

Her	aunt	was	hospitable	and	cooperative	,	albeit	a	little	confused	.
她	阿姨	曾是	好客	和	合作社	,	尽管	一个	小的	使困惑	.

她的姑姑热情好客，也很配合，虽然有点糊涂。

[aɪ] [tʃekt] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [ˈθɜːrəli] .
I **checked** **her** **apartment** **thoroughly** **.**
我 已检查 她 公寓 彻底 .

我仔细检查了她的公寓。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænts, ˈɔnts] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l]
I **was** **taking** **no** **chances** **that** **the** **aunt's** **living** **room** **could** **be** **the** **potential**
我 曾是 采取 不 机会 那 这 姑姑的 活的 房间 可以 是 这 潜在的
[siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .
scene **of** **the** **crime** **.**
场景 的 这 犯罪 .

我不想冒任何风险，因为姨妈的客厅很可能就是犯罪现场。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] — [noʊ] [ˌsɪməˈlærəti] .
It **wasn't** **—** **no** **similarity** **.**
它 不是 — 不 相似 .

根本不是——一点相似之处都没有。

" [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] ,
" **Promise** **me** **,** **"** **I** **said** **,**
" 承诺 我 , " 我 说 ,

“答应我，”我说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [əˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its]
" **that** **you** **won't** **go** **back** **to** **your** **apartment** **for** **any** **reason** **until** **I** **tell** **you** **it's**
" 那 你 惯于 去 后退 到 你的 公寓 为了 任何 原因 直到 我 告诉 你 它是
[ɔːl] [raɪt] . "
all **right** **.** **"**
全部 正确的 . "

“除非我允许，否则无论任何原因你都不准回你的公寓。”

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] .
" **I** **promise** **.**
" 我 承诺 .

“我保证。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] . "
But **I** **may** **need** **some** **more** **things** **.** **"**
但 我 可能 需要 一些 更多的 事物 . "

但我可能还需要一些东西。

" [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈwʊmən] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" **Make** **a** **list** **,** **and** **I'll** **have** **a** **police** **woman** **pick** **them** **up** **for** **you** **.** **"**
" 制作 一个 列表 , 和 患病的 有 一个 警察 女士 挑选 他们 向上 为了 你 . "

“列个清单，我会安排女警来帮你把他们接走。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

" [aɪ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]
" **I** **arranged** **with** **the** **superintendent** **of** **her** **apartment** **building** **to** **have**
" 我 安排 和 这 校长 的 她 公寓 建筑 到 有
[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [tɜːrnd] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] ,
the **lights** **in** **her** **apartment** **turned** **on** **each** **evening** **,**
这 灯 在 她 公寓 转向 在 每个 晚上 ,

“我与她公寓楼的管理员约定，每天晚上都打开她公寓里的灯。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [æt; ət] [æn; ən] [əˈproʊpriət] [taɪm] .
and **turned** **off** **at** **an** **appropriate** **time** **.**
和 转向 离开 在 一个 合适的 时间 .

并在适当的时候关闭。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ]['steɪkaʊt; 'stækˌaʊt][ɑːn][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] .

I	**put**	**a**	**stakeout**	**on**	**her**	**apartment**	**building**	**,**	**and**	**on**	**her**	**aunt's**	**.**
我	放	一个	蹲守	在	她	公寓	建筑	,	和	在	她	姑姑的	.

我监视了她所在的公寓楼和她姑姑所在的公寓楼。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	**got**	**a**	**detective**	**assigned**	**to**	**shadow**	**her**	**,**	**though**	**she**	**didn't**	**know**	**it**	**,**	**of**	**course**	**.**
我	得到	一个	侦探	分配	到	阴影	她	,	尽管	她	没有	知道	它	,	的	课程	.

我派了一名侦探跟踪她，当然，她对此毫不知情。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['zɪroʊ][tuː; tə][faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kwaɪətli]['goʊɪŋ] [nʌts] .

Then	**it**	**was**	**zero**	**to**	**five**	**days**	**,**	**and**	**I**	**was**	**quietly**	**going**	**nuts**	**.**
然后	它	曾是	零	到	五	天	,	和	我	曾是	悄悄	去	坚果	.

然后从零天到五天，我悄悄地快要疯掉了。

['zɪroʊ][tuː; tə] [fɔːr] [deɪz] .

Zero	**to**	**four**	**days**	**.**
零	到	四	天	.

0 至 4 天。

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][diː] . [ef] . [siː] . [ruːm] , [ænd; ənd] ['wɔːkər] [swɔːmd] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	**walked**	**into**	**the**	**D**	**.**	**F**	**.**	**C**	**.**	**room**	**,**	**and**	**Walker**	**swarmed**	**all**	**over**	**me**	**.**
我	步行	进入	这	D	.	F	.	C	.	房间	,	和	沃克	蜂拥而至	全部	超过	我	.

我走进DFC房间，沃克就围了上来。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**found**	**it**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	成立	它	再次	,	"	他	说	.

"我又找到了，"他说。

" ['eniθɪŋ] [nuː] ? "

"	**Anything**	**new**	**?**	**"**
"	任何事物	新的	?	"

有什么新消息吗?

" [noʊ] . [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	**No**	**.**	**Just**	**the**	**same**	**thing**	**.**
"	不	.	只是	这	相同的	事物	.

“不，完全一样。”

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] . "

Exactly	**the**	**same**	**.**	**"**
确切地	这	相同的	.	"

完全一样。

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

“什么时候？ ”

" [tuː] [tuː; tə] [θriː] [deɪz] .

"	**Two**	**to**	**three**	**days**	**.**
"	二	到	三	天	.

两到三天。

" [aɪ][sæt] [daʊn] ['wɪrəli] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['krəunəs] .

"	**I**	**sat**	**down**	**wearily**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**Cronus**	**.**
"	我	卫星	向下	疲劳	,	和	凝视	在	克洛诺斯	.

我疲惫地坐了下来，凝视着克洛诺斯。

[ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz][blæŋk] .
The **screen** **was** **blank** **.**
这 屏幕 曾是 空白的 .

屏幕一片空白。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə][ɪn'vent] [ðæt] [θɪŋ] ?
" **How** **did** **you** **manage** **to** **invent** **that** **thing** **?**
" 如何 做过 你 管理 到 发明 那 事物 ?

你是怎么发明出那东西的?

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɪn'vent][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **didn't** **really** **invent** **it** **.**
" 我 没有 真的 发明 它 .

“我其实并没有发明它。”

[aɪ][dʒʌst] — [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **just** **—** **discovered** **it** **.**
我 只是 — 发现 它 .

我刚刚——发现了它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌtiː 'viː][set] ,
I **was** **tinkering** **with** **a** **TV** **set** **,**
我 曾是 修修补补 和 一个 电视 放 ,

我当时在摆弄一台电视机，

[ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['gædʒɪts] , [dʒʌst][fɔːr; fər]
and **I** **changed** **some** **circuits** **and** **added** **a** **lot** **of** **gadgets** **,** **just** **for**
和 我 已更改 一些 电路 和 额外 一个 很多 的 小工具 , 只是 为了
[ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the **hell** **of** **it** **.**
这 地狱 的 它 .

我一时兴起，改动了一些电路，还添加了很多小玩意儿。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ][gɑːt][wɜːr; wər] [dɑːrnd] [pʊr] ,
The **pictures** **I** **got** **were** **darned** **poor** **,**
这 图片 我 得到 是 该死的 贫穷的 ,

我拍到的照片质量糟透了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [noʊn] ['steɪʃ(ə)n] — [ɔːr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
but **they** **didn't** **seem** **to** **be** **coming** **from** **any** **known** **station** **—** **or** **combination**
但 他们 没有 似乎 到 是 未来 从 任何 已知 车站 — 或者 组合
[ʌv; əv] ['steɪʃənz] ,
of **stations** **,**
的 车站 ,

但这些信号似乎并非来自任何已知的电台，也不是来自任何已知的电台组合。

[sɪns] [ðeɪ] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
since **they** **kept** **changing** **.**
自从 他们 保留 变化 .

因为它们一直在变化。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [soʊ][aɪ] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
That **was** **interesting** **,** **so** **I** **kept** **working** **on** **it** **.**
那 曾是 有趣的 , 所以 我 保留 在职的 在 它 .

那很有意思，所以我继续研究下去。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪg]['ɛrˌkɑːr] ['smæʃʌp] .

Then	one	day	the	screen	showed	me	a	big	aircar	smashup	.
然后	一	天	这	屏幕	显示	我	一个	大的	航空汽车	大乱斗	.

有一天，屏幕上出现了一辆大型飞行汽车相撞事故的画面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][ten]['juːnɪts] [ɪn'vɑːlvd] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][maɪ'self] , - [bɔɪ] ,

There	were	about	ten	units	involved	,	and	I	told	myself	,	'	Boy	,
那里	是	关于	十	单位	涉及	,	和	我	讲述	我	,	-	男生	,

大约有十个单位参与其中，我心想，“哎呀，

[ðiːz] [klæs] [diː] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

these	Class	D	pictures	are	really	overdoing	it	.	'
这些	班级	D	图片	是	真的	做得太过火了	它	.	-

这些D级照片真的太过分了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][aɪ]['oʊpənd][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

About	a	week	later	I	opened	my	morning	paper	,
关于	一个	星期	之后	我	打开	我的	早晨	纸	,

大约一周后，我打开了晨报，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['smæʃʌp] [ɑːn][peɪdʒ][wʌn] .

and	there	was	the	same	smashup	on	page	one	.
和	那里	曾是	这	相同的	大乱斗	在	页	一	.

第一页也出现了同样的混乱局面。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get] ['enibɑːdi] ['ɪntrəstɪd] .

It	took	a	long	time	to	get	anybody	interested	.
它	采取	一个	长的	时间	到	得到	任何人	感兴趣的	.

花了很长时间才引起人们的兴趣。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

"	He	stopped	suddenly	as	the	Captain	came	charging	out	of	his	office	.
"	他	停止	突然	作为	这	队长	来了	收费	出去	的	他的	办公室	.

“他突然停了下来，因为队长正从办公室里冲出来。”

" ['brʊklɪn; 'brʊklən] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Brooklyn	,	"	he	called	.
"	布鲁克林	,	"	他	称为	.

“布鲁克林，”他喊道。

" ['gregəri] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːmiŋ] [haʊs] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

"	Gregory	was	living	in	a	rooming	house	in	Brooklyn	.
"	格雷戈里	曾是	活的	在	一个	房间	房子	在	布鲁克林	.

格雷戈里当时住在布鲁克林的一家出租房里。

[hiː; hi][left] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .

He	left	three	weeks	ago	.
他	左边	三	周	前	.

他三周前离开了。

" [ə; eɪ] [liːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [end] .

"	A	lead	with	a	dead	end	.
"	一个	带领	和	一个	死的	结尾	.

一条死胡同。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] ['hiːd] [gɔːn] .

No	one	knew	where	he'd	gone	.
不	一	知道	在哪里	他会	已消失	.

没有人知道他去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

It	proved	that	he	was	somewhere	in	the	vicinity	of	New	York	City	,
它	已证实	那	他	曾是	某处	在	这	附近	的	新的	约克	城市	,

这证明他当时就在纽约市附近。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] ['daʊtɪd] [ðæt] .

but	I	don't	think	any	of	us	ever	doubted	that	.
但	我	不	思考	任何	的	我们	曾经	怀疑	那	.

但我认为我们当中没有人怀疑过这一点。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	One	thing	is	interesting	,	"	the	Captain	said	.
"	一	事物	是	有趣的	,	"	这	队长	说	.

“有一件事很有意思，”船长说。

" ['hiːz] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

"	He's	using	his	own	name	.
"	他是	使用	他的	自己的	姓名	.

他用的是自己的名字。

[noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

No	reason	why	he	shouldn't	,	of	course	.
不	原因	为什么	他	不应该	,	的	课程	.

当然，他没有理由不这样做。

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt]

He's	not	a	criminal	—	but	he	is	a	potential	criminal	,	and	he	doesn't
他是	不是	一个	刑事	—	但	他	是	一个	潜在的	刑事	,	和	他	不

[noʊ] [ðæt] .

know	that	.
知道	那	.

他不是罪犯，但他有犯罪的可能，而他自己却不知道。

" [aɪ] [sɔː] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['prɑːbləm] .

"	I	saw	,	suddenly	,	that	we	had	a	double	problem	.
"	我	锯	,	突然	,	那	我们	有	一个	双倍的	问题	.

“我突然意识到，我们遇到了双重问题。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'tekt] ['stelə] [frʌm; frəm] ['gregəri] , [bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə]

We	had	to	protect	Stella	from	Gregory	,	but	we	also	had	to
我们	有	到	保护	斯特拉	从	格雷戈里	,	但	我们	还	有	到

[prə'tekt] ['gregəri] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

protect	Gregory	from	himself	.
保护	格雷戈里	从	他自己	.

我们必须保护斯特拉不受格雷戈里的伤害，但我们也必须保护格雷戈里不受他自己的伤害。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

If	we	could	find	him	.
如果	我们	可以	寻找	他	.

如果我们能找到他的话。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [kiːp] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] .

"	There's	not	much	we	can	do	,	"	I	said	,	"	but	keep	on	looking	.
"	有	不是	很多	我们	能	做	,	"	我	说	,	"	但	保持	在	寻找	.

“我们能做的并不多，”我说，“只能继续寻找。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['wɔːkər] [kɔːld] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] .

"	It	was	what	Walker	called	the	Critical	Period	.
"	它	曾是	什么	沃克	称为	这	批判的	时期	.

“这就是沃克所说的关键时期。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] , [ɔːr]['krəunəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Something	had	to	happen	on	this	day	or	the	next	,	or	Cronus	was	a
某物	有	到	发生	在	这	天	或者	这	下一个	,	或者	克洛诺斯	曾是	一个

['mʌŋkiːz] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

monkey's	dutch	uncle	.
猴子的	荷兰语	叔叔	.

这件事必须在今天或明天发生，否则克洛诺斯就是猴子的荷兰叔叔。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pɪk] ['gregəri] [ʌp][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz]

"	If	we	could	only	pick	Gregory	up	and	hold	him	for	a	couple	of	days
"	如果	我们	可以	仅有的	挑选	格雷戈里	向上	和	抓住	他	为了	一个	夫妻	的	天

,

,

,

“如果我们能把格雷戈里接回来，抱他几天就好了。”

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [biːt] [ðɪs] , " [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] .

maybe	we	could	beat	this	,	"	I	told	the	Captain	.
或许	我们	可以	打	这	,	"	我	讲述	这	队长	.

“也许我们可以战胜它，”我对船长说。

" [wiːv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ['stelə] ['emərsn] , [wiːv] [lɔkt] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd]['keɪdʒɪŋ]

"	We've	eliminated	Stella	Emerson	,	we've	locked	the	apartment	,	and	caging
"	我们已经	已淘汰	斯特拉	爱默生	,	我们已经	已锁定	这	公寓	,	和	笼子

['gregəri] [ʃʊd; ʃəd][snæp][ðə; ði][læst] [θred] .

Gregory	should	snap	the	last	thread	.
格雷戈里	应该	折断	这	最后的	线	.

“我们已经除掉了斯特拉·埃默森，我们已经锁上了公寓，把格雷戈里关进笼子应该能彻底断送最后一条线索。”

" [hiː; hi] [læft] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	He	laughed	sarcastically	.
"	他	笑了	讽刺地	.

他冷笑着说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ?

"	You	think	that	would	solve	the	problem	?
"	你	思考	那	会	解决	这	问题	?

你认为那样就能解决问题吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

DFC的克洛诺斯(Cronus of the D. F. C.)
第2/2页

['lɪs(ə)n] .
Listen **.**
听 .

听。

[wiː; wi] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ]['hoʊldʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [krʊk] .
We **spotted** **a** **holdup** **,** **and** **I** **recognized** **the** **crook** **.**
我们 斑 一个 耽误 , 和 我 认可 这 骗子 .

我们发现了一起抢劫案，我认出了劫匪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
He **had** **a** **long** **record** **.**
他 有 一个 长的 记录 .

他曾有过很长的犯罪记录。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pɪkt] [ʌp] ,
I **had** **him** **picked** **up** **,**
我 有 他 挑选 向上 ,

我派人去接他了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][soʊ][wiː; wi] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl][ɑːn][ə; eɪ] [kən'siːld]
and **he** **was** **carrying** **a** **gun** **so** **we** **slapped** **him** **in** **jail** **on** **a** **concealed**
和 他 曾是 携带 一个 枪 所以 我们 被掌掴 他 在 监狱 在 一个 暗
['wɛpənz] [tʃɑːrdʒ] .
weapons **charge** **.**
武器 收费 .

他当时带着枪，所以我们以非法携带武器的罪名把他关进了监狱。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [gɑːt] [ə'nʌðər] [gʌn] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]['hoʊldʌp] [raɪt] [ɑːn] ['skedʒuːl] .
He **escaped** **,** **got** **another** **gun** **,** **and** **committed** **the** **holdup** **right** **on** **schedule** **.**
他 逃脱 , 得到 其他 枪 , 和 坚定的 这 耽误 正确的 在 日程 .

他逃脱后，又弄到了一把枪，并按计划实施了抢劫。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['krəunəs] [ʃoʊz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ɪz] .
I'm **telling** **you** **,** **Cronus** **shows** **exactly** **how** **the** **future** **is** **.**
我是 讲述 你 , 克洛诺斯 演出 确切地 如何 这 未来 是 .

我告诉你，《克洛诺斯》准确地展现了未来会是什么样子。

[wiː; wi][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
We **can't** **change** **it** **.**
我们 不能 改变 它 .

我们无法改变它。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,
I'm **working** **as** **hard** **as** **anyone** **else** **to** **prevent** **this** **,**
我是 在职的 作为 难的 作为 任何人 别的 到 防止 这 ,

我和其他人一样，都在努力阻止这件事发生。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [tə'deɪ] [ɔːr] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ænd; ənd]
but **I** **know** **for** **a** **certainty** **that** **sometime** **today** **or** **tomorrow** **the** **girl** **and**
但 我 知道 为了 一个 肯定 那 有时 今天 或者 明天 这 女孩 和
['gregəri] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] — [ɔːr][ɪn][wʌn][ɪg'zæktli][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
Gregory **are** **going** **to** **meet** **in** **that** **apartment** **—** **or** **in** **one** **exactly** **like** **it** **.** **"**
格雷戈里 是 去 到 见面 在 那 公寓 — 或者 在 一 确切地 喜欢 它 . "

但我可以肯定，今天或明天某个时候，那个女孩和格雷戈里会在那间公寓里见面——或者在一间和它一模一样的公寓里见面。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	We're	going	to	change	it	this	time	,	"	I	said	.
"	是	去	到	改变	它	这	时间	,	"	我	说	.

“这次我们要做出改变，”我说。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [aʊt][aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['krəunəs] .

On	my	way	out	I	stopped	for	a	good	look	at	Cronus	.
在	我的	方式	出去	我	停止	为了	一个	好的	看	在	克洛诺斯	.

离开时，我停下来好好看了一眼克洛诺斯。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːnstər] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪktɪm] ,

Nothing	but	a	monster	would	give	you	a	murderer	,	and	a	victim	,
没有什么	但	一个	怪物	会	给	你	一个	凶手	,	和	一个	受害者	,

只有怪物才会同时存在凶手和受害者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'prɑːksɪmət] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] ['helpləs]

and	the	place	and	approximate	time	,	and	make	you	completely	helpless
和	这	地方	和	近似	时间	,	和	制作	你	完全地	无助

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	anything	about	it	.
到	做	任何事物	关于	它	.

以及地点和大致时间，让你对此完全无能为力。

[aɪ][felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['krəunəs][ə; eɪ][fɜːrm] [kɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ə'nætəmi] .

I	felt	like	giving	Cronus	a	firm	kick	in	a	vital	part	of	its	anatomy	.
我	毛毡	喜欢	给予	克洛诺斯	一个	公司	踢	在	一个	必不可少的	部分	的	它是	解剖学	.

我当时真想狠狠踢克洛诺斯身体的要害部位。

[aɪ] [kɔːld] [ɔːf][maɪ] ['dɪnər] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['stelə] [ænd; ənd] [praʊld] [ə'raʊnd] [mən'hætən] ['lʊkɪŋ]

I	called	off	my	dinner	date	with	Stella	and	prowled	around	Manhattan	looking
我	称为	离开	我的	晚餐	日期	和	斯特拉	和	潜行	大约	曼哈顿	寻找

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [lɪmp] .

for	a	big	man	with	a	pronounced	limp	.
为了	一个	大的	男人	和	一个	发音	跛行	.

我取消了和斯特拉的晚餐约会，在曼哈顿四处游荡，寻找一个走路一瘸一拐的大个子男人。

[wʌn] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] .

One	speck	of	dust	among	the	millions	.
一	斑点	的	灰尘	之中	这	百万	.

亿万尘埃中的一粒尘埃。

[aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] .

I	noticed	with	satisfaction	that	I	was	not	alone	in	my	search	.
我	注意到	和	满意	那	我	曾是	不是	独自的	在	我的	搜索	.

我欣慰地发现，在寻找答案的路上，我并不孤单。

[ɛrkɑːrz] [wɜːr; wər] [swuːp] [ɪn] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [pə'destriənz] .

Aircars	were	swooping	in	low	for	a	quick	look	at	pedestrians	.
飞行汽车	是	俯冲	在	低的	为了	一个	快的	看	在	行人	.

飞行汽车低空掠过，快速扫视行人。

[fʊt] [pə'trəulmən][wɜːr; wər] ['skruːtn,aɪzɪŋ] ['evri] [ˌpæsər'baɪ] .

Foot	patrolmen	were	scrutinizing	every	passerby	.
脚	巡警	是	仔细审查	每一个	过路人	.

巡逻队员仔细检查着每一位路人。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmiŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

And	detectives	would	be	making	the	rounds	of	the	rooming	houses	and
和	侦探	会	是	制作	这	回合	的	这	房间	房屋	和

[hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] .

hotels	with	photographs	.
酒店	和	照片	.

侦探们会带着照片挨家挨户地走访旅馆和酒店。

[kæb][ænd; ənd] [bʌs] ['draɪvər] [wʊd] [biː; bi] [əˈlɜːt] .
Cab **and** **bus** **drivers** **would** **be** **alerted** **.**
出租车 和 公共汽车 司机 会 是 已发出警报 .

出租车和公交车司机将会收到通知。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][haɪd] ,
For **a** **man** **who** **had** **no** **reason** **to** **hide** **,**
为了 一个 男人 WHO 有 不 原因 到 隐藏 ,

对于一个没有理由躲藏的人来说，

['maɪk(ə)l] [rɔːˈlæŋ] ['gregəri] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːrt][dʒɑːb][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Michael **Rolland** **Gregory** **was** **doing** **an** **expert** **job** **of** **keeping** **out** **of** **sight** **.**
迈克尔 罗兰 格雷戈里 曾是 正在做 一个 专家 工作 的 保持 出去 的 视线 .

迈克尔·罗兰·格雷戈里非常擅长隐藏行踪。

[aɪ]['reidiəud] [pəˈliːs] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] - : - [piː] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs]
I **radioed** **police** **headquarters** **at** **10** **:** **00** **P** **.** **M** **.** **,** **and** **the** **Captain's** **voice**
我 无线电通讯 警察 总部 在 - : - P . M . , 和 这 船长的 嗓音
[ɪkˈsploʊdɪd][æt; ət][ˌem ˈiː] .
exploded **at** **me** **.**
爆炸了 在 我 .

晚上 10 点，我通过无线电联系了警察总部，队长的声音像暴怒一样冲我吼道。

" [wer] [ðə; ði] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" **Where** **the** **hell** **have** **you** **been** **?**
" 在哪里 这 地狱 有 你 到过 ?

你到底去哪儿了?

[ðə; ði]['steɪkaʊt; 'stækˌaʊt][æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][əˈpɑːrtmənt][gɑːt] ['gregəri] .
The **stakeout** **at** **the** **girl's** **apartment** **got** **Gregory** **.**
这 蹲守 在 这 女孩们 公寓 得到 格雷戈里 .

在女孩公寓外的蹲守行动抓住了格雷戈里。

[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
They're **bringing** **him** **in** **.**
它们是 带来 他 在 .

他们把他带进来了。

" [aɪ] [kʌt] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrˈmælətiz] , [ænd; ənd] [sprɪntid] .
" **I** **cut** **off** **without** **any** **of** **the** **formalities** **,** **and** **sprinted** **.**
" 我 切 离开 没有 任何 的 这 手续 , 和 冲刺 .

"我没走任何手续就冲了出去，拼命奔跑。"

[aɪ] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði][diː] . [ef] . [siː] . [ruːm] ,
I **tore** **down** **the** **corridor** **to** **the** **D** **.** **F** **.** **C** **.** **room** **,**
我 撕裂 向下 这 走廊 到 这 D . F . C . 房间 ,

我飞快地冲下走廊，来到DFC房间。

[ænd; ənd][bɜːrst][ɪn][ɑːn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
and **burst** **in** **on** **what** **might** **have** **been** **a** **funeral** **celebration** **.**
和 爆裂 在 在 什么 可能 有 到过 一个 葬礼 庆典 .

闯入了一场可能是葬礼的聚会。

['wɔːkər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Walker **sat** **with** **his** **face** **in** **his** **hands** **,** **and** **the** **Captain** **was** **pacing** **in** **a**
沃克 卫星 和 他的 脸 在 他的 双手 , 和 这 队长 曾是 踱步 在 一个
[taɪt] ['sɜːrk(ə)l] .
tight **circle** **.**
紧的 圆圈 .

沃克双手捂着脸坐着，而上尉则来回踱步。

" [hiː; hi][gɑːt][əˈweɪ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [snaːrld] .

"	He	got	away	,	"	the	Captain	snarled	.
"	他	得到	离开	,	"	这	队长	纠缠	.

“他逃走了，”船长咆哮道。

" [snæpt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [laɪk] ['tuːθˌpɪks] , [biːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['eskɔːrt][ænd; ənd][ræn] .

"	Snapped	the	handcuffs	like	toothpicks	,	beat	up	his	escort	and	ran	.
"	快照	这	手铐	喜欢	牙签	,	打	向上	他的	护送	和	跑	.

“他像折断牙签一样折断了手铐，殴打了押送他的护卫，然后逃跑了。”

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][juːˈtɪləti]['roʊbɑːt] . "

The	man	must	have	the	strength	of	a	utility	robot	.	"
这	男人	必须	有	这	力量	的	一个	公用事业	机器人	.	"

这人一定力大无穷，堪比工作机器人。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ?

"	How	did	they	happen	to	pick	him	up	?
"	如何	做过	他们	发生	到	挑选	他	向上	?

“他们是怎么把他接走的？”

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	I	wanted	to	know	.
"	我	通缉	到	知道	.

我想知道。

" [hiː; hi] [keɪm] ['strəuliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt]

"	He	came	strolling	down	the	street	and	started	to	go	into	the	apartment
"	他	来了	漫步	向下	这	街道	和	开始	到	去	进入	这	公寓

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他沿着街道漫步而来，然后走进了公寓楼。

[kəmˈpliːtli] ['ɪnəs(ə)nt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Completely	innocent	about	the	whole	thing	,	of	course	.
完全地	清白的	关于	这	所有的	事物	,	的	课程	.

当然，他对整件事完全是无辜的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

He	didn't	have	any	idea	we	were	looking	for	him	.	"
他	没有	有	任何	主意	我们	是	寻找	为了	他	.	"

他根本不知道我们在找他。

" [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	He	has	now	,	"	I	said	.
"	他	有	现在	,	"	我	说	.

“他现在有了，”我说。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [spɔːrt][loʊ'keɪtɪŋ][hɪm; ɪm][əˈgen] .

"	It's	going	to	be	great	sport	locating	him	again	.
"	它是	去	到	是	伟大的	运动	定位	他	再次	.

“再次找到他将会是一件很有趣的事情。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [wer] ['gregəri] [ɪ'skeɪpt] ,

"	We	had	a	small	army	loose	in	the	area	where	Gregory	escaped	,
"	我们	有	一个	小的	军队	松动的	在	这	区域	在哪里	格雷戈里	逃脱	,

“我们在格雷戈里逃跑的那片区域部署了一小队兵力。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['bʌrəud] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

but	for	all	they	found	he	might	have	burrowed	into	the	pavement	.
但	为了	全部	他们	成立	他	可能	有	掘穴	进入	这	路面	.

但他们发现，他可能已经钻进了人行道里。

[aɪ] [kɔːld] ['stelə] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

I	called	Stella	and	asked	her	to	stay	home	from	work	the	next	day	.
我	称为	斯特拉	和	问	她	到	停留	家	从	工作	这	下一个	天	.

我打电话给斯特拉，让她第二天请假在家休息。

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['steɪkaʊt; 'stækˌaʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [ə'pɑːrtmənt] ['dʌbld] .

I	got	the	stakeout	on	her	aunt's	apartment	doubled	.
我	得到	这	蹲守	在	她	姑姑的	公寓	双倍	.

我把对她姑姑公寓的监视人数增加了一倍。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [dɑːn] , [praʊlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [pə'troʊlɪŋ] [ɛrkɑːrz] ,

I	was	up	at	dawn	,	prowling	the	streets	,	riding	in	patrolling	aircars	,
我	曾是	向上	在	黎明	,	潜行	这	街道	,	骑术	在	巡逻	飞行汽车	,

我黎明即起，在街上巡逻，乘坐巡逻飞行车，

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] ['dʒen(ə)rəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [kɔːlz] [tuː; tə]

and	I	suppose	generally	making	a	nuisance	of	myself	with	calls	to
和	我	认为	一般来说	制作	一个	滋扰	的	我	和	呼叫	到

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

我猜想，我通常还会因为频繁打电话给总部而造成一些麻烦。

[wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] ['gregəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɑːn] [mɑːrz] ,

We	put	in	a	miserable	day	,	and	Gregory	might	have	been	hiding	on	Mars	,
我们	放	在	一个	悲惨的	天	,	和	格雷戈里	可能	有	到过	隐藏	在	火星	,

我们今天过得糟透了，格雷戈里可能已经躲到火星上了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] [wiː; wi] [hæd; həd] .

for	all	the	luck	we	had	.
为了	全部	这	运气	我们	有	.

我们真是太幸运了。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sænwɪtʃ] [ʃɑːp] ,

I	had	my	evening	meal	at	a	little	sandwich	shop	,
我	有	我的	晚上	一顿饭	在	一个	小的	三明治	店铺	,

我晚上在一家小三明治店吃了晚饭。

[ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [fʊt] [pə'troʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] ['stɛləz] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] .

and	did	a	leisurely	foot	patrol	along	the	street	by	Stella's	apartment	building	.
和	做过	一个	悠闲	脚	巡逻	沿着	这	街道	经过	斯特拉的	公寓	建筑	.

然后沿着斯特拉公寓楼附近的街道悠闲地进行了一次步行巡逻。

[ðə; ði] ['steɪkaʊt; 'stækˌaʊt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] ['stɛləz]

The	stakeout	was	on	the	job	,	and	the	superintendent	had	Stella's
这	蹲守	曾是	在	这	工作	,	和	这	校长	有	斯特拉的

[laɪts] [ɑːn] .

lights	on	.
灯	在	.

监视小组正在执行任务，主管打开了斯特拉的灯。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [pə'destriənz] ,

I	stood	for	a	moment	in	the	doorway	,	watching	the	few	pedestrians	,
我	站立	为了	一个	片刻	在	这	门口	,	观看	这	很少	行人	,

我在门口站了一会儿，看着寥寥几个行人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['sɪgnəld] [æn; ən] .

and	then	I	signaled	an	aircab	.
和	然后	我	发出信号	一个	空调	.

然后我招了一辆空中出租车。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	I'd	like	to	circle	around	here	a	bit	,	"	I	said	.
"	ID	喜欢	到	圆圈	大约	这里	一个	少量	,	"	我	说	.

“我想在这里绕个圈子，”我说。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæbi] [sed] .

"	Sure	thing	,	"	the	cabbie	said	.
"	当然	事物	,	"	这	出租车司机	说	.

“当然可以，”出租车司机说。

[wiː; wi] ['krɪs,krɒs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːts] ,

We	crisscrossed	back	and	forth	above	the	streets	,
我们	纵横交错	后退	和	前进	多于	这	街道	,

我们在街道上方来回穿梭，

[ænd; ənd] [aɪ] [skwɪntid] [æt; ət] [pə'destriənz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θɪn] ['træfɪk] ['pætərn] .

and	I	squinted	at	pedestrians	and	watched	the	thin	traffic	pattern	.
和	我	眯着眼	在	行人	和	观看	这	薄的	交通	图案	.

我眯着眼睛看着行人，观察着稀疏的车流。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] .

Fifteen	minutes	later	we	were	back	by	the	apartment	building	.
十五	分钟	之后	我们	是	后退	经过	这	公寓	建筑	.

十五分钟后，我们回到了公寓楼下。

" ['sɜːrk(ə)l] [loʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	Circle	low	around	the	building	,	"	I	said	.
"	圆圈	低的	大约	这	建筑	,	"	我	说	.

“绕着建筑物低空盘旋，”我说。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['laɪs(ə)ns] ?

Want	me	to	lose	my	license	?
想	我	到	失去	我的	执照	?

你想吊销我的驾照吗?

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [leɪnz] . "

I	can't	go	out	of	the	air	lanes	.	"
我	不能	去	出去	的	这	空气	车道	.	"

我不能离开空域。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [taɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	You	can	this	time	,	"	I	said	.
"	你	能	这	时间	,	"	我	说	.

“这次你可以了，”我说。

" [pə'liːs] .

"	Police	.
"	警察	.

“警察。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [grʌntid] .

"	He	looked	at	my	credentials	,	and	grunted	.
"	他	看起来	在	我的	证书	,	和	哼哼	.

他看了看我的证件，哼了一声。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

"	Why	didn't	you	say	so	?
"	为什么	没有	你	说	所以	?

你为什么不早说?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv] [lɔ:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

"	There	was	a	narrow	strip	of	lawn	behind	the	building	,	with	a	couple
"	那里	曾是	一个	狭窄的	条	的	草地	在后面	这	建筑	,	和	一个	夫妻

[ʌv; əv] [tri:z] ,

of	trees	,
的	树木	,

"建筑物后面有一小块草坪，上面长着几棵树，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪmli] - [lɪt] ['æli] .

and	then	a	dimly	-	lit	alley	.
和	然后	一个	依稀	-	点燃	胡同	.

然后是一条光线昏暗的小巷。

[ðə; ði] ['kæbi] ['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑ:kjələrz] , [ænd; ənd][aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

The	cabbie	handed	me	a	pair	of	binoculars	,	and	I	strained	my	eyes	on	the
这	出租车司机	递交	我	一个	一对	的	双筒望远镜	,	和	我	紧张	我的	眼睛	在	这

['sprɔ:lɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

sprawling	shadows	.
蔓延	阴影	.

出租车司机递给我一副望远镜，我眯起眼睛仔细观察着大片阴影。

[aɪ] ['kudnt] [si:] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][trɪp][ɑ:n]

I	couldn't	see	anything	suspicious	,	but	I	decided	it	might	be	worth	a	trip	on
我	不能	看	任何事物	可疑的	,	但	我	决定	它	可能	是	值得	一个	旅行	在

[fʊt] .

foot	.
脚	.

我没发现任何可疑之处，但我决定步行去一趟或许值得。

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ə'raʊnd] [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət] ['stɛləz] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] — [ðə; ði] [rɪr] [wʌnz] —

The	third	time	around	I	glanced	at	Stella's	lighted	windows	—	the	rear	ones	—
这	第三	时间	大约	我	瞥了一眼	在	斯特拉的	照明	视窗	—	这	后部	一个	—

[ænd; ənd] [gɑ:spt] .

and	gasped	.
和	倒吸一口气	.

第三次，我瞥了一眼斯特拉亮着灯的窗户——后窗——不禁倒吸了一口气。

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

A	dark	shadow	clung	to	the	side	of	the	building	,
一个	黑暗的	阴影	紧紧抓住	到	这	边	的	这	建筑	,

一道黑影笼罩着建筑物的侧面，

['edʒɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] .

edging	slowly	along	the	ledge	towards	her	window	.
边缘	缓慢地	沿着	这	壁架	向	她	窗户	.

她沿着窗台缓缓向窗户走去。

['gregəri] .

Gregory	.
格雷戈里	.

格雷戈里。

" [si:] [ðæt] ?

"	See	that	?
"	看	那	?

看到了吗?

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæbi] .

"	I	said	to	the	cabbie	.
"	我	说	到	这	出租车司机	.

我对出租车司机说。

[æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃt] , [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði]['wɪndoʊ]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði]

As	we	watched	,	he	got	the	window	open	,	and	disappeared	into	the
作为	我们	观看	,	他	得到	这	窗户	打开	,	和	消失	进入	这

[ə'pɑ:rtmənt] .

apartment	.
公寓	.

我们眼睁睁地看着他打开窗户，消失在公寓里。

[aɪ][traɪd][tu:; tə]['reɪdioʊ][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði]['steɪkaʊt; 'stæk,aʊt] , [ænd; ənd] ['kudnt] [raʊz] [ðem; ðəm] .

I	tried	to	radio	the	men	on	the	stakeout	,	and	couldn't	rouse	them	.
我	尝试	到	收音机	这	男人	在	这	蹲守	,	和	不能	唤醒	他们	.

我试图用无线电联系埋伏的士兵，但没能唤醒他们。

[aɪ] [kɔ:ld] ['hedkwɔ:rtərz] .

I	called	headquarters	.
我	称为	总部	.

我给总部打了电话。

[bəuθ] ['wɔ:kər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ma:rks][wɜ:r; wər][aʊt] .

Both	Walker	and	Captain	Marks	were	out	.
两个都	沃克	和	队长	分数	是	出去	.

沃克和马克斯队长都出局了。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

They	would	be	back	in	a	few	minutes	.
他们	会	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

他们几分钟后就会回来。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][hæv; həv] ['mɪnɪts] [left] .

But	I	didn't	have	minutes	left	.
但	我	没有	有	分钟	左边	.

但我已经没有时间了。

" [skɪp][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .

"	Skip	it	,	"	I	said	.
"	跳过	它	,	"	我	说	.

“跳过它吧，”我说。

[aɪ] [snæpt] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔ:f] .

I	snapped	out	a	description	of	the	situation	,	and	cut	off	.
我	啪啪	出去	一个	描述	的	这	情况	,	和	切	离开	.

我简短地描述了一下情况，然后就挂断了电话。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][get][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ˌem 'i:] [θru:] [ðæt] ['wɪndoʊ] ?

"	Can	you	get	close	enough	to	get	me	through	that	window	?
"	能	你	得到	关闭	足够的	到	得到	我	通过	那	窗户	?

你能靠近一点，让我从那扇窗户进去吗?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kæbi] .

"	I	asked	the	cabbie	.
"	我	问	这	出租车司机	.

我问了出租车司机。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	can	try	,	"	he	said	.
"	我	能	尝试	,	"	他	说	.

“我可以试试，”他说。

" [bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər][step] , ['feloʊ] .

"	But	watch	your	step	,	fellow	.
"	但	手表	你的	步	,	同伴	.

“但是，伙计，小心点。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːp] .
It's a long drop .
它是 一个 长的 降低 .

这是一个很深的落差。

" [hiː; hi] ['hɔvəd] [kloʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊld]
" He hovered close , and I grabbed the edge of the window and pulled
" 他 悬停 关闭 , 和 我 抓住 这 边缘 的 这 窗户 和 拉
[maɪ'self] [θruː] .
myself through .
我 通过 .

“他靠近我，我抓住窗户边缘，把自己拉了出去。”

['gregəri] [feɪst] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] , ['pænɪki] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]
Gregory faced me across the living room , a bewildered , panicky look on his huge
格雷戈里 面对 我 穿过 这 活的 房间 , 一个 困惑 , 惊慌失措 看 在 他的 巨大的
, [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs] .
, child - like face .
, 孩子 - 喜欢 脸 .

格雷戈里隔着客厅与我对视，他那张巨大的、孩子气的脸上带着困惑、惊慌的表情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ] ['stuːpɪd][kæn; kən][wiː; wi][get] ?
I was thinking , how stupid can we get ?
我 曾是 思维 , 如何 愚蠢的 能 我们 得到 ?

我当时在想，我们到底能有多愚蠢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] - ['pɪktʃər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi]
From the way he came into Cronus's picture we should have known he
从 这 方式 他 来了 进入 - 图片 我们 应该 有 已知 他
['dɪdnt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
didn't come through the door .
没有 来 通过 这 门 .

从他出现在克洛诺斯照片中的方式，我们就应该知道他不是从门进来的。

['stelə] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [ə'suːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
Stella had come through the door , and we just assumed he was already
斯特拉 有 来 通过 这 门 , 和 我们 只是 假定 他 曾是 已经
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

斯特拉推门进来后，我们就以为他已经在房间里了。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['gregəri] [kʊd; kəd] [meɪk] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən][flai] ?
But who would have thought Gregory could make like a human fly ?
但 WHO 会 有 想法 格雷戈里 可以 制作 喜欢 一个 人类 飞 ?

但谁会想到格雷戈里竟然能像人蝇一样行动呢?

" [ɔːl] [raɪt] , ['gregəri] , " [aɪ] [sed] .
" All right , Gregory , " I said .
" 全部 正确的 , 格雷戈里 , " 我 说 .

“好的，格雷戈里，”我说。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] .
" You're under arrest .
" 你是 在下面 逮捕 .

你被捕了。

" [terz] [striːkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Tears streaked his face .
" 眼泪 条纹 他的 脸 .

泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] [mu:vd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] .

His	**jaw**	**moved**	**,**	**but**	**no**	**sound**	**came**	**out**	**.**
他的	颚	已搬	,	但	不	声音	来了	出去	.

他的下巴动了动，但没有发出声音。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['blʌndəd] .

Suddenly	**I**	**saw**	**how**	**we**	**had**	**blundered**	**.**
突然	我	锯	如何	我们	有	犯错	.

我突然意识到我们犯了多大的错误。

[ðɪs] [groʊ'teskli] ['oʊvərsaɪzd][tʃaɪld] [ment] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] ['eniwʌn] .

This	**grotesquely**	**oversized**	**child**	**meant**	**no**	**harm**	**to**	**anyone**	**.**
这	怪诞地	超大	孩子	意思是	不	伤害	到	任何人	.

这个体型异常庞大的孩子并没有伤害任何人。

['stelə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n]['hi:d]['evər] [noʊn] [hu:] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['hju:mən]

Stella	**was**	**the**	**only**	**person**	**he'd**	**ever**	**known**	**who**	**treated**	**him**	**like**	**a**	**human**
斯特拉	曾是	这	仅有的	人	他会	曾经	已知	WHO	治疗	他	喜欢	一个	人类

['bi:ɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

斯特拉是他认识的唯一一个把他当人看待的人。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ə'gen] .

and	**he**	**wanted**	**to**	**see**	**her**	**again**	**.**
和	他	通缉	到	看	她	再次	.

他想再见到她。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][hi:; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent]

For	**some**	**reason**	**he**	**couldn't**	**understand**	**,**	**the**	**police**	**were**	**trying**	**to**	**prevent**
为了	一些	原因	他	不能	理解	,	这	警察	是	尝试	到	防止

[ðæt] .

that	**.**
那	.

他出于某种无法理解的原因，认为警方正在试图阻止这件事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] ['stelə] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

Suddenly	**the**	**entire**	**universe**	**was**	**against**	**him**	**,**	**even**	**Stella**	**,**	**and**	**he**	**was**
突然	这	全部的	宇宙	曾是	反对	他	,	甚至	斯特拉	,	和	他	曾是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	**.**
害怕	.

突然间，整个宇宙都与他为敌，甚至连斯特拉也不例外，他感到害怕。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

And	**dangerous**	**.**
和	危险的	.

而且很危险。

[hi:; hi] [lʌndʒd] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][paɪl]['draɪvər] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ˌem 'i:] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

He	**lunged**	**at**	**me**	**like**	**a**	**pile**	**driver**	**,**	**and**	**forced**	**me**	**back**	**towards**	**the**
他	猛扑	在	我	喜欢	一个	桩	司机	,	和	强制	我	后退	向	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

open	**window**	**.**
打开	窗户	.

他像打桩机一样猛扑过来，把我逼到敞开的窗户边。

[aɪ][gɑ:t][maɪ][gʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] ['kæʒuəli] [nɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

I	**got**	**my**	**gun**	**out**	**,**	**and**	**he**	**just**	**casually**	**knocked**	**it**	**out**	**of**	**my**	**hand**	**.**
我	得到	我的	枪	出去	,	和	他	只是	随意地	敲门	它	出去	的	我的	手	.

我拔出了枪，他却轻而易举地把它从我手里打掉了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ledʒ] ,
He had me on the window ledge ,
他 有 我 在 这 窗户 壁架 ,

他把我拉到窗台上，

[ˈfɔːrsɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz][aʊt][ɪn] [speɪs] .
forcing me back and all I could see were the stars out in space .
强制 我 后退 和 全部 我 可以 看 是 这 明星 出去 在 空间 .

被猛地推开，我只能看到太空中的繁星。

[ðen] [ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][ænd; ənd] [ˈgregəri] [glɑːnst] [bæk] [ˈoʊvər]
Then the apartment door opened and closed and Gregory glanced back over
然后 这 公寓 门 打开 和 关闭 和 格雷戈里 瞥了一眼 后退 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

然后公寓的门开了又关上，格雷戈里回头看了一眼。

[aɪ] [skriːmd] .
I screamed .
我 尖叫 .

我尖叫起来。

" [rʌn] , ['stelə] !
" Run , Stella !
" 跑步 , 斯特拉 !

“快跑，斯特拉！”

[rʌn] —
Run —
跑步 —

跑步-

" [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [pæst][ˌem ˈiː] .
" Then the night air was whistling past me .
" 然后 这 夜晚 空气 曾是 吹口哨 过去的 我 .

“然后，夜风呼啸着从我身边掠过。”

[aɪ] [baʊnst] [ɔːf][æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] , [kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ˈstrʌgld]
I bounced off an awning , crashed into the branches of a tree , struggled
我 弹跳 离开 一个 棚 , 崩溃了 进入 这 分支 的 一个 树 , 挣扎
[ˈfræntɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld] ,
frantically for a hold ,
疯狂地 为了 一个 抓住 ,

我撞到遮阳篷上，又撞到树枝上，拼命挣扎着想抓住什么东西。

[ænd; ənd] [fel] [θruː] .
and fell through .
和 跌倒 通过 .

结果失败了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [əˈbʌv] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] . . . .
From the window above came a piercing scream . . . .
从 这 窗户 多于 来了 一个 冲孔 尖叫 . . . .

从楼上的窗户传来一声刺耳的尖叫……

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ˌem ˈiː] ,
The Doctor had a face like an owl , and he bent over me ,
这 医生 有 一个 脸 喜欢 一个 猫头鹰 , 和 他 弯曲 超过 我 ,

医生长着一张猫头鹰般的脸，他弯下腰看着我。

['meɪkɪŋ] ['fʌni] [klʌkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
making **funny** **clucking** **noises** **with** **his** **tongue** **.**
制作 有趣的 咯咯叫 噪音 和 他的 舌头 .

他用舌头发出滑稽的咯咯声。

" [ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .
" **There** **we** **are** **,** **"** **he** **said** **,** **when** **he** **saw** **my** **eyes** **open** **.**
" 那里 我们 是 , " 他 说 , 什么时候 他 锯 我的 眼睛 打开 .

"到了,"他看到我睁开眼睛时说道。

" [nɑ:t][bæd][æt; ət][ɔ:l] . "
" **Not** **bad** **at** **all** **.** **"**
" 不是 坏的 在 全部 . "

"还不错。"

" [wɒts] [gʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
" **What's** **good** **about** **it** **?**
" 是什么 好的 关于 它 ?

"它有什么优点?"

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ] [fel] [sɪks] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ænd; ənd]
" **Young** **man** **,** **you** **fell** **six** **stories** **,** **and** **all** **you** **have** **is** **a** **broken** **leg** **and**
" 年轻的 男人 , 你 跌倒 六 故事 , 和 全部 你 有 是 一个 破碎的 腿 和
[ə'sɔ:rtɪd] ['bru:zɪz] .
assorted **bruises** **.**
各种各样的 瘀伤 .

"年轻人，你从六层楼高的地方摔下来，结果只是腿骨折了，身上多处擦伤。"

[ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [wɒts] [gʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
You **ask** **me** **what's** **good** **about** **it** **?** **"**
你 问 我 是什么 好的 关于 它 ? "

你问我它有什么好处?

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] [sed] .
" **You** **wouldn't** **understand** **,** **"** **I** **said** **.**
" 你 不会 理解 , " 我 说 .

"你不会明白的,"我说。

" [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Beat** **it** **.**
" 打 它 .

"打败它。

" ['stɛləz] [skri:m] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
" **Stella's** **scream** **still** **rang** **in** **my** **ears** **.**
" 斯特拉的 尖叫 仍然 响铃 在 我的 耳朵 .

"斯特拉的尖叫声仍然在我耳边回响。"

[aɪ] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['hevi] [kæst][ɑ:n][maɪ][left][leg] .
I **twisted** **,** **and** **felt** **the** **heavy** **cast** **on** **my** **left** **leg** **.**
我 扭曲 , 和 毛毡 这 重的 投掷 在 我的 左边 腿 .

我扭动了一下，感觉左腿上打着沉重的石膏。

[maɪ] [mu:d] ['mɜ:dʒd] [ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ru:m] .
My **mood** **merged** **and** **blended** **with** **the** **dull** **grey** **of** **the** **hospital** **room** **.**
我的 情绪 合并 和 混合 和 这 乏味的 灰色的 的 这 医院 房间 .

我的心情和医院病房沉闷的灰色融为一体。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [keɪm] ['tɪp,toʊɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['blændli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

A	nurse	came	tiptoing	in	,	and	smiled	blandly	when	she	saw	I	was	awake	.
一个	护士	来了	踮着脚尖	在	,	和	微笑	平淡地	什么时候	她	锯	我	曾是	醒	.

一名护士蹑手蹑脚地走了进来，看到我醒了，脸上露出了淡淡的微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['vɪzɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	have	some	visitors	,	"	she	said	.
"	你	有	一些	访客	,	"	她	说	.

“您有访客，”她说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	want	to	see	them	?
"	做	你	想	到	看	他们	?

你想看看他们吗?

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	knew	it	was	the	Captain	.
"	我	知道	它	曾是	这	队长	.

我知道那是船长。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] , " [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

I	hated	to	face	him	,	but	I	said	,	"	Let's	get	it	over	with	.
我	憎恨	到	脸	他	,	但	我	说	,	"	我们来吧	得到	它	超过	和	.

我讨厌面对他，但我还是说：“我们快点结束这件事吧。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [bækt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

"	The	Captain	loomed	in	the	doorway	,	backed	away	,	and	came	in	again	.
"	这	队长	迫近	在	这	门口	,	支持的	离开	,	和	来了	在	再次	.

“船长在门口徘徊，后退了几步，又走了进来。”

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɔːkt] ['stelə] .

And	ahead	of	him	walked	Stella	.
和	前方	的	他	步行	斯特拉	.

走在他前面的是斯特拉。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stelə] — [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] , [aɪz] ['redʒistəriŋ] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [griːf] , [bʌt; bət][ə'laɪv] .

A	different	Stella	—	face	pale	and	distorted	,	eyes	registering	shock	and	grief	,	but	alive	.
一个	不同的	斯特拉	—	脸	苍白	和	扭曲	,	眼睛	注册	震惊	和	悲伤	,	但	活	.

另一个斯特拉——脸色苍白扭曲，眼神中流露出震惊和悲伤，但她还活着。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

But	very	much	alive	.
但	非常	很多	活	.

但他仍然活着。

[aɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][get] [ʌp] ,

I	started	to	get	up	,
我	开始	到	得到	向上	,

我开始起身，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [pleɪst] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bed] .

and	the	nurse	placed	a	firm	hand	on	each	shoulder	and	held	me	to	the	bed	.
和	这	护士	放置	一个	公司	手	在	每个	肩膀	和	握住	我	到	这	床	.

护士双手紧紧地按在我的肩膀上，把我扶在床上。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Not so fast , sonny boy , " she said .
" 不是 所以 快速地 , 桑尼 男生 , " 她 说 .

"别那么快，小家伙，"她说。

['kæptɪn] [maːrks] [muːvd] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['stelə] .
Captain Marks moved up a chair for Stella .
队长 分数 已搬 向上 一个 椅子 为了 斯特拉 .

马克斯上尉给斯特拉挪了把椅子。

" ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Jim , " she said .
" 吉姆 , " 她 说 .

"吉姆，"她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] .
Her voice broke .
她 嗓音 打破 .

她的声音哽咽了。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" I'll tell him , " the Captain said .
" 患病的 告诉 他 , " 这 队长 说 .

"我会告诉他，"船长说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [mɪs] ['emərsn] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" It seems that Miss Emerson has a sister living in Boston .
" 它 似乎 那 错过 爱默生 有 一个 姐姐 活的 在 波士顿 .

"看来艾默生小姐有个妹妹住在波士顿。"

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
She didn't know anything about our problem , and she came down this evening
她 没有 知道 任何事物 关于 我们的 问题 , 和 她 来了 向下 这 晚上
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
for a visit .
为了 一个 访问 .

她对我们的问题一无所知，今晚她过来拜访。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛmɚ-sənz] [ə'pɑːrtmənt] ,
She had a key to Miss Emerson's apartment ,
她 有 一个 钥匙 到 错过 爱默生的 公寓 ,

她有艾默生小姐公寓的钥匙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][roʊl][ɪn] -
and she walked in just at the right time to play a leading role in Cronus's -
和 她 步行 在 只是 在 这 正确的 时间 到 玩 一个 领导 角色 在 -
['drɑːmə] . "
drama . "
戏剧 . "

她恰好在合适的时机出现，在克洛诺斯的戏剧中扮演了重要角色。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] — "
" Was she — "
" 曾是 她 — "

"她是不是——"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

['θæŋkfəli] , [noʊ] .
Thankfully , no .
谢天谢地 , 不 .

幸好，没有。

[hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪriəs] [bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
Her condition is serious but she'll be all right again .
她 状况 是 严肃的 但 壳 是 全部 正确的 再次 .

她的情况很严重，但她会好起来的。

[ðə; ði] [naɪf] [mɪst] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt][baɪ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .
The knife missed a vital spot by a fraction .
这 刀 错过 一个 必不可少的 点 经过 一个 分数 .

刀子差一点点就刺中要害了。

" [aɪ] [rɪ'lækst] .
" I relaxed .
" 我 轻松 .

我放松了下来。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['gregəri] ? "
" What happened to Gregory ? "
" 什么 发生 到 格雷戈里 ? "

格雷戈里怎么了?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
" He tried to go out the way he came in .
" 他 尝试 到 去 出去 这 方式 他 来了 在 .

他试图原路返回。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [triː] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔːl] .
There wasn't any tree to break his fall .
那里 不是 任何 树 到 休息 他的 落下 .

没有树可以缓冲他的坠落。

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] .
And one other thing .
和 一 其他 事物 .

还有一件事。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['wɔːkər] .
I have an urgent message for you from Walker .
我 有 一个 紧迫的 信息 为了 你 从 沃克 .

沃克有一条紧急信息要转达给你。

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
" I glanced at the slip of paper .
" 我 瞥了一眼 在 这 滑 的 纸 .

我瞥了一眼那张纸条。

" ['dʒɪm] — [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ɛrkɑːrz] ! "
" Jim — for God's sake , stay out of aircars ! "
" 吉姆 — 为了 神的 清酒 , 停留 出去 的 飞行汽车 ! "

"吉姆——看在上帝的份上，别再坐飞行汽车了！"

" ['krəunəs] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][fɔːl][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" Cronus showed us your fall half an hour before it happened .
" 克洛诺斯 显示 我们 你的 落下 一半 一个 小时 前 它 发生 .

"克洛诺斯在你坠落前半小时就向我们展示了你的坠落。"

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['æŋg(ə)l] ,
From our angle ,
从 我们的 角度 ,

从我们的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]

it	looked	as	if	you	fell	out	of	the	aircab	that	was	hovering	over	the
它	看起来	作为	如果	你	跌倒	出去	的	这	空调	那	曾是	悬停	超过	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

你看起来就像是从悬停在建筑物上空的空中出租车里掉出来的一样。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] ['twentɪ] - [fɔːr] ['aʊərz] , ['wɔːkər] ['kælkjuleɪtɪd] , [bʌt; bət] [wiː; wɪ] ['kudnt]

Some	time	in	the	next	twenty	-	four	hours	,	Walker	calculated	,	but	we	couldn't
一些	时间	在	这	下一个	二十	-	四	小时	,	沃克	计算	,	但	我们	不能

[riːtʃ] [juː; jʊ] . "

reach	you	.	"
抵达	你	.	"

沃克估计，在接下来的二十四小时内某个时候，我们联系不上你。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['enɪ] ['dɪfrəns] , " [aɪ] [sed] .

"	It	wouldn't	have	made	any	difference	,	"	I	said	.
"	它	不会	有	制成	任何	不同之处	,	"	我	说	.

"那不会有任何区别，"我说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] . . . . "

"	You	know	yourself	.	.	.	.	"
"	你	知道	你自己	.	.	.	.	"

"你自己知道....."

" [jes] , " [hiː; hɪ] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ræmbəld] [ɑːn] , [waɪl] [maɪ] [aɪz] [met] ['stɛləz] .

"	His	voice	rambled	on	,	while	my	eyes	met	Stella's	.
"	他的	嗓音	漫无目的地闲聊	在	,	尽管	我的	眼睛	遇见	斯特拉的	.

"他的声音还在喋喋不休，而我的目光与斯特拉的目光相遇了。"

" [soʊ] ['krəunəs] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [bʌt; bət] [hiː; hɪ] [kɑːnt]

"	So	Cronus	can	show	us	the	future	,	"	I	heard	him	say	,	"	but	he	can't
"	所以	克洛诺斯	能	展示	我们	这	未来	,	"	我	听到	他	说	,	"	但	他	不能

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

change	it	,
改变	它	,

"所以克洛诺斯可以向我们展示未来，"我听到他说，"但他无法改变未来。"

[ænd; ənd] ['niːðər] [kæn; kən] [wiː; wɪ] . "

and	neither	can	we	.	"
和	两者都不	能	我们	.	"

我们也做不到。

" ['krəunəs] [tʃeɪndʒd] [maɪn] , " [aɪ] [sed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['stelə] .

"	Cronus	changed	mine	,	"	I	said	,	still	looking	at	Stella	.
"	克洛诺斯	已更改	矿	,	"	我	说	,	仍然	寻找	在	斯特拉	.

"克洛诺斯改变了我的，"我一边说，一边仍然看着斯特拉。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hɪnt] , [ænd; ənd] [left] .

The	Captain	took	the	hint	,	and	left	.
这	队长	采取	这	暗示	,	和	左边	.

船长心领神会，离开了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ə'raʊnd] ['stelə] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Five	**minutes**	**later**	**the**	**phone**	**rang**	**,**	**and**	**I**	**reached**	**around**	**Stella**	**to**	**answer**	**it**	**.**
五	分钟	之后	这	电话	响铃	,	和	我	达到	大约	斯特拉	到	回答	它	.

五分钟后，电话响了，我绕过斯特拉去接电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːkər] , [ænd; ənd] ['stelə] [held][hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][maɪn][ænd; ənd] ['lisnd] .

It	**was**	**Walker**	**,**	**and**	**Stella**	**held**	**her**	**face**	**close**	**to**	**mine**	**and**	**listened**	**.**
它	曾是	沃克	,	和	斯特拉	握住	她	脸	关闭	到	矿	和	听着	.

是沃克，斯特拉把脸凑近我的脸，侧耳倾听。

" [dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " ['wɔːkər] [sed] .

"	**Just**	**called**	**to**	**offer**	**my**	**congratulations**	**,**	**"**	**Walker**	**said**	**.**
"	只是	称为	到	提供	我的	恭喜！	,	"	沃克	说	.

“我只是打电话来表示祝贺，”沃克说。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	**Congratulations**	**for**	**what**	**?**	**"**
"	恭喜！	为了	什么	?	"

“恭喜什么？”

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] .

"	**For**	**your**	**wedding**	**.**
"	为了	你的	婚礼	.

“为了你的婚礼。”

['kraʊnəs][dʒʌst] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Cronus	**just**	**spotted**	**it**	**.**
克洛诺斯	只是	斑	它	.

克洛诺斯刚刚发现了它。

" [aɪ] [swɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][kept] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər][maɪ] [breθ] .

"	**I**	**swore**	**,**	**but**	**I**	**kept**	**it**	**under**	**my**	**breath**	**.**
"	我	发誓	,	但	我	保留	它	在下面	我的	气息	.

“我骂了一句，但我没说出口。”

" [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , " [aɪ] [sed] ,

"	**I**	**haven't**	**even**	**asked**	**the**	**girl**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	我	还没有	甚至	问	这	女孩	,	"	我	说	,

“我甚至还没问过那个女孩呢，”我说。

" [ænd; ənd][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][aɪm] ['werɪŋ] [ðæt] ['stuːpɪd][ɑːrm][bænd][æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] ,

"	**and**	**don't**	**tell**	**me**	**I'm**	**wearing**	**that**	**stupid**	**arm**	**band**	**at**	**my**	**wedding**	**,**
"	和	不	告诉	我	我是	穿着	那	愚蠢的	手臂	乐队	在	我的	婚礼	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] . "

because	**I'm**	**not**	**.**	**"**
因为	我是	不是	.	"

“别跟我说我结婚的时候会戴着那愚蠢的臂章，因为我不会。”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .

"	**No**	**,**	**you're**	**on**	**crutches**	**.**
"	不	,	你是	在	拐杖	.

“不，你拄着拐杖。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['hiːz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] . "

But	**the**	**Captain**	**is**	**standing**	**up**	**with**	**you**	**,**	**and**	**he's**	**wearing**	**his**	**.**	**"**
但	这	队长	是	常设	向上	和	你	,	和	他是	穿着	他的	.	"

但船长和你站在一起，他也戴着头盔。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	我	说	.

“好的，”我说。

" [wen] [ɪz] [ðɪs] [glæd] [ɪ'vent] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ? "
" When is this glad event going to take place ? "
" 什么时候 是 这 高兴的 事件 去 到 拿 地方 ? "

这场喜事何时举行?

" [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] [deɪz] .
" Four to eight days .
" 四 到 八 天 .

"四到八天。"

" [aɪ] [slæmd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] , [ænd; ənd] [kɪst] ['stɛləz] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] .
" I slammed down the receiver , and kissed Stella's blushing face .
" 我 猛烈抨击 向下 这 接收者 , 和 亲吻 斯特拉的 脸红 脸 .

我猛地挂断电话，亲吻了斯特拉绯红的脸颊。

" ['krəunəs] [sez] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] [ɪn] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] [deɪz] ,
" Cronus says we're getting married in four to eight days ,
" 克洛诺斯 说道 是 获得 已婚 在 四 到 八 天 ,

克洛诺斯说我们将在四到八天内结婚，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][taɪm] [ðæt] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
and this is one time that monstrosity's going to be wrong .
和 这 是 一 时间 那 - 去 到 是 错误的 .

而这一次，这种怪诞的观念将会出错。

[wiːl] [get] ['mærid] [tə'mɑːroʊ] . "
We'll get married tomorrow . "
出色地 得到 已婚 明天 . "

我们明天结婚。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" All right , Jim , if you want to .
" 全部 正确的 , 吉姆 , 如果 你 想 到 .

"好吧，吉姆，如果你愿意的话。"

[bʌt; bət] . . . . "
But . . . . "
但 . . . . "

但...."

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "
" But what ? "
" 但 什么 ? "

"但是什么？"

" [ðɪs] [ɪz] [meɪ] ['twenti] - [eɪtθ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒuːn][braɪd] .
" This is May twenty - eighth , and I want to be a June bride .
" 这 是 可能 二十 - 第八 , 和 我 想 到 是 一个 六月 新娘 .

今天是5月28日，我想成为6月份的新娘。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
" We were married five days later , and we went to Arizona on our
" 我们 是 已婚 五 天 之后 , 和 我们 去 到 亚利桑那 在 我们的
['hʌnimuːn] .
honeymoon .
蜜月 .

"五天后我们就结婚了，然后去亚利桑那州度蜜月。"

[aɪˈd]	[dʌn]	[sʌm; səm]	[ˈtʃekɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[nuː]	[ˌærɪˈzoʊnə]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ˌaʊtˈsaɪd]	[ʌv; əv]	-
I'd	**done**	**some**	**checking**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**Arizona**	**was**	**well**	**outside**	**of**	**Cronus's**
ID	完毕	一些	检查	,	和	我	知道	亚利桑那	曾是	出色地	外部	的	-

[reɪndʒ]	.
range	**.**
范围	.

我做了一些调查，我知道亚利桑那州远远超出了克洛诺斯的辐射范围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神